Troisième Année — N° 97 | Eur Gwennek – Cinq Centimes | Samedi 28 Juillet 1906

JOURNAL RÉGIONALISTE HEBDOMADAIRE de la BRETAGNE et des Bretons Emigrés

ABONNEMENTS :
FRANCE. . 1 an. . 3 fr. 50
ETRANGER. — . 5 —
Avec "Ar Vro" Revue Mensuelle
FRANCE. . . 1 an . . . 5 fr.
ETRANGER. — . . . 9 —

Les Abonnements sont payables d'avance

Tout changement d'adresse sera accompagné de 0 fr. 50 cent. en Timbres-Poste.

Ar Bobl

Rédacteur en Chef : F. Jaffrennou " Taldir "

" Evid ar Vro dre ar Bobl " | " Frankiz da beb Barn ! "

Rédaction et Administration
Rue des Carmes, CARHAIX
CORNOUAILLES

TARIF des INSERTIONS
Ann. et Récl., 4e p. 0 f. 20 la ligne
— 3e — 0 25 —
Chronique Locale 0 50 —
En Echos. . . . . 0 75 —

ON TRAITE A FORFAIT
Les Agences Havas, la Presse Nouvelle et John Jones, Paris, reçoivent aussi nos Annonces.

Les manuscrits ne sont pas rendus

« Bera, Laez, ha Librente. »
Giriou lavaret gant AN TOUR D'AUVERGN

LES FÊTES CELTIQUES DE SAINT-BRIEUC

Dolmen Sant-Briek

Ar Vretoned a zo tremenet dilun en liorz ar Prefetti, en Sant-Briek, a zo bet gwall souezet. Gwelet o deuz eur bern tud o seremonia var eur pez dolmen, ha daouzek menhir en dro d'ezo.

— Perag kement-ma, eme an tremeniad? Gwelet am euz aliez, er parkou hag el lanneier, mein evel ar re-ma. Ar mein-ze na oar den nag o oad nag o doare; noz an amzer a zo warne.

Ha setu ama zo savet re all ! Petra zo a nevez?

— Ma den-mad, vije bet respountet d'ean, e-touez ar mein-ma a zo bet great dilun 23 a viz gouere, lidou euz ar c'haera. Barzed Breiz-Vihan ha Barzed Breiz-Veur a skoulmaz a-nevez an ëre a stage an diou Vreiz gwechall. Eno zo bet ligaset sonj d'ar Vreiziz ankoueüz pe dizanaoudek deuz o gouen, piou ec'h int, euz a belec'h int diskennet ha petra o deuz d'ober evid beza gallouduz ha krenv, e-touez o enebourien.

Ar Varzed a zo deuet ama euz an tu-all d'ar mor, a zo deuz ho kwad ; bugale eveldoc'h d'ar Vretoned a boble gwechall Breiz-Veur deuz an ell penn'd'egile. Gante zo bet roet an testeni deuz ec'h eo gouest d'ober eun dornad tud a hevelep gwad, ereet en o c'harantez entanet evid o bro, evid o giziou hag evid spered o gouen. Bro-Geumri, gwaz eged hini all, he deuz bet da enebi ouz an estren. Ar Saozon da genta, an Normaned goude, baleet gante an tan-gwall dre holl vroiou Breiz-Veur, o deuz c'hoantaet ive he zrec'hi. N'int ket deut a-benn koulskoude da zistruja ennhi ar spered broaduz hag ar iez en pere a vev hag a verv nerz peurbaduz ar broiou. Gwaskadurez ebed na zo bet kapapl da laza ar spered keltiek en Bro-Geumri, miret en kalonou he Barzed. Hirie, ar re-ma a zo dre o skiant, dre o anaoudegez, ebarz ar c'hargou ar muia enoret en Breiz-Veur.

Barzed Breiz-Vihan o deuz c'hoantaet ive heuil roudou o breudeur hena. Abaoue eun neubeud bloaveziou int krog gant al labour vad, da laret eo : kelenni ar Vretoned var o histor, kroui etreze eun unvaniez santel, diskouez d'ezo pegen diot eo an dud a laka karantez ar ar vanniel politik uz da garantez ar vro. Arru oa koulz braz offer kement-se, rag ar Vretoned oa ive o vont da benfolli evel ar Franzijen pere zo dalc'hmad dare da n'em laza divar-benn giriou kleuz.

Barzed Breiz eta o deuz laket uz da bep tra, karantez o bro, ha karantez boutin ar Vretoned. Ha setu goneet an trec'h gante, rak hirie ar gouarnamant a ziskoue int sellet gantan evel tud a spered hag a galon eeün, pere a laka o mad o unan goude mad o c'henvroïdi. Gwelet e ret ar Prefet, hen e-unan, o rei e liorz evid ober al lidou, ha gwelet eo bet o tigemer ar Varzed en e Brefetti. Kement-se vezo eur gentel evid an dud dall, goaperien ar Varzed.

∴

An neb a ia, dre an hent braz, deuz a Lannhuon d'an Enez-Veur, a gav bemdeiz var e hent, etre kastell Kerduel ha bourk Pleuveur-Bodou, unan ama, unan du-hont, pevar grouadur henvel ouz an den, bet eveldomp-ni var ar mean badiziant. Ar c'horf en euz kresket evel hini an holl, hag arru eo en kreiz e oad mez ar spered, siouaz ! n'eo ket deut da ennaoui ar paourkeaz truillou kik hag eskern.

Netra biskoaz n'ez euz bet gwelet ken heuzuz ha ken truezuz. O kuziaden spouronnuz ! Hag ankoueet en efe ar C'hrouer da imbouda eur spered var ar c'horfou-ma, o tigouezout d'ar vuez denel ?

Digor eo o daoulagad, ha koulskoude na welont netra. En diabarz ar mab-lagad n'ez euz nemed eur gleuzen, noaz e mogeriou, evel re eun ti dismantret ha dilezet da viken.

∴

Bemdeiz goulou an Aotrou Doue, an heol zakr, a zav uz d'an dremwel da sklaerijenni kaera bro ar bed ; bemdeiz ar mor glaz, oc'h eonenni var ar gerek, a zeu da oelc'hi treid gwen an enezennou hag ar parreziou koant azeet var an aod ; bemdeiz an dud a ia hag a deu dre ar parkeier labouret, leun a frouez hag a eostou kaer, dre al lanneier bleuniet, dre an treaz marellet, dre ar rec'hel loued, dre ar gwenojennou grouanek, gwen var ar c'hrec'hiou, evel rubanou arc'hant, ha bepred, nag a hini a choum dall, kaer o deuz o daoulagad beza digor var gement a gaerder, var gement a beuc'h, var gement a evurusted !

Henvel int ouz pevar diot truezuz an hent braz, o vond hag o tond, a-hed an deiz, etre Pleuveur ha Kerduel. O anaoudegez zo manet na oar den pelec'h, ha n'o deuz loden ebed en lawenedigez ar vuez.

Evid an dud paour-ze a labour ar Varzed hag evit kaout welloc'h an tu da had-dihuni ar spered kousket, e tistroont pell-pell var an hent baleet gant ar Vretoned.

Abalamour da ze ar Varzed a ra o lidou e-touez ar mein rust, hag a wisk saeiou gwen, glaz, ha gwer, evel gwechall.

Hepdale e teuio ar c'hiz ama, evel en Bro-Geumri, d'ober al lidouze var ar meaz, dirag eur bobl divent, diredet deuz ar bevar c'horn Breiz-Izel. Er pardon bloaziek-ze e vezo ankoueet an trubuillou politik ha relijius ; an holl vretoned en em unano a spered hag a galon evit ober al lê da n'em garout, da 'n em zifenn, da chom digabestr da viken, ha da zevel Breiz-Izel uz da holl vroiou ar bed.

ERWAN BERTHOU.

Grandes Fêtes Celtiques

A SAINT-BRIEUC

PREMIÈRE JOURNÉE

Samedi 21 Juillet

Réception des délégués gallois à la gare de Saint-Brieuc. — Vin d'honneur. — Le Théâtre Breton.

Une foule énorme se pressait samedi vers 4 h. 30, dans la cour de la Gare, pour saluer l'arrivée des bardes gallois, venus exprès de la Grande-Bretagne par Saint-Malo, pour prendre part aux fêtes druidiques.

Sur le quai, nous remarquons la présence des membres du comité : MM. Waron, Aubert, Le Dû, etc., de plusieurs bardes bretons, notamment MM. Vallée, Diverrès, Jaffrennou, M. et Mme Berthou.

A 4 h. 50 précises, le rapide de Paris stoppe en gare et les hôtes gallois descendent du train.

Voici l'archidruide Dyfed, accompagné du barde porte-glaive Thomas Cochfarf, ancien maire de Cardiff, et Mme Cochfarf, puis les Gallois Arlunydd Penygarn, de Cardiff, barde des Cérémonies ; John Kelt Edwards, de Blaenau, peintre ; Pritchard, de Londres ; Mavonwy, barde couronné ; Chanoine David, de Poulheli ; Dewi Michaël, de Cardiff, chansonnier ; Docteur Treasure, grammairien, et Mme Treasure ; Docteur Pritchard, de Londres ; J.-A. Jenkyns, professeur d'Université à Cardiff et Mme Jenkyns ; Rév. Williams, de Saint-Clair, Mme et Mlle Williams ; W. Lewis, doyen, de Merthyr ; Prosser, de Castellnedd ; Morgan Watkins, professeur de français à Cardiff ; Vaughan Evan, inspecteur primaire à Cardiff ; T. Lowell, trésorier des Associés, de Cardiff, et Mme Lowell ; Arthur Mee, rédacteur au journal *Western-Mail* ; Charles Morgan, docteur-ès-lettres ; Gomer Price ; Samuel Owen, de Bangor, actuellement négociant à Odessa (Russie) ; Ben Davies ; Jonathan Edwards, de Festiniog ; Thomas Matthews, instituteur à Fishguard ; Mlle Maud Parson, cantatrice du Théâtre Municipal de Cardiff.

Les membres du comité de la fête celtique s'empressent autour des visiteurs gallois et leur fraient à grand peine un passage au milieu de la foule.

Au moment où ils arrivent dans la cour de la gare, la musique du 71e régiment d'infanterie, que, par une gracieuse attention, l'autorité militaire a bien voulu laisser à la disposition du comité des fêtes alors que le régiment est parti en manœuvres, fait entendre l'hymne national celte *Bro goz ma zadou*, que tout le monde écoute découvert, puis une charmante fillette de 12 ans, ravissante dans son costume de Basse-Bretonne de Pont-Aven, Mlle Germaine Olivier-Verdès, s'avance vers l'archidruide et, après lui avoir débité en anglais un charmant compliment, lui remet un superbe bouquet d'ajoncs de la part du comité.

L'archidruide Dyfed, très ému, remercie en quelques mots, qui sont traduits à l'assistance par le barde Jaffrennou, à la suite desquels la musique fait entendre la *Marseillaise* pendant que la foule pousse à diverses reprises les cris de : « Vivent les Gallois ! »

La cérémonie de la réception est terminée. La foule s'écoule lentement, pendant que les membres du comité emmènent leurs hôtes prendre une coupe de champagne au buffet de la Gare, où M. Servain, maire de Saint-Brieuc, leur souhaita la bienvenue.

En pénétrant en ville, les délégués gallois ont pu voir à l'entrée de la rue de la Gare, un arc de triomphe portant en gros caractères le mot anglais « Welcome » (Bienvenue). La ville est d'ailleurs toute pavoisée aux couleurs anglaises, galloises et françaises. Les étrangers sont déjà très nombreux.

Plusieurs familles de Saint-Brieuc se sont offertes pour hospitaliser les principaux délégués : l'archidruide a été reçu par M. Jubert ; le porte-glaive par M. Vallée. La majeure partie des Gallois ont été conduits à l'Hôtel d'Angleterre.

A 8 heures, les Bardes se rendirent au Théâtre Breton dressé sur les promenades par les soins de M. Tassin, architecte à Rennes. Un concert très réussi de morceaux français, bretons, anglais et gallois, a été donné devant une assistance très considérable. MM. Tassin, Quélennec, de Bergevin, Jean Choleau, Mlle Maud Parson, M. Michaël, ont obtenu le plus vif succès.

Le piano était tenu par M. Duffner, professeur à l'Ecole Saint-Charles.

Les Bardes Bretons étaient reçus au Lycée Municipal, ou un dortoir de 35 lits avait été gracieusement mis à leur disposition par M. le Proviseur ; ce journal se fait leur interprète à tous en remerçiant publiquement MM. le Proviseur, l'Econome et les Professeurs du Lycée, qui ont été à leur égard d'une affabilité exceptionnelle.

DEUXIÈME JOURNÉE

La fête continue. — Tout est pavoisé. — La grande cavalcade historique. — Réunion du collège bardique.

Dès le matin, Saint-Brieuc prend son air de fête. Toutes les maisons se pavoisent aux couleurs franco-anglaises et celtiques. Des camelots courent les rues vendant les programmes des fêtes, dont l'un, illustrations d'Hamonic, texte d'Olivier Guyon, contient de très amples explications concernant le Pays de Galles et la Bretagne. Le vaste Champ-de-Mars est entouré de hautes palissades. La cavalcade s'y rassemble à 1 heure, puis défile dans les rues de la ville devant une foule énorme et enthousiaste.

En tête s'avançait d'abord, précédés du génie celtique, un groupe de Gaulois, entourant un superbe dolmen sur la table duquel se tenait un supposé chef des druides.

Venait ensuite un César sur son char de guerre entouré de ses généraux, de licteurs et de centurions.

Le troisième groupe représentait la Bretagne légendaire personnifiée par la fée Morgan, et par Nominoë, Fragan, Merlin, Gwénolé, Arthur et autres Bretons célèbres.

La gabarre dans laquelle Tristan ramena d'Irlande la blonde Iseult formait le quatrième groupe.

Les cinquième, sixième et septième groupes représentaient respectivement une reconstitution de l'ancien hôtel de Rohan, tel qu'il existait à Saint-Brieuc, il y a à peine cinq ans ; — un groupe de chevaliers entourant Ollivier de Clisson, Duguesclin et Beaumanoir, et une reconstitution très amusante de la fête de l'Ane et des Fous au moyen-âge.

Le huitième groupe mérite une mention spéciale. Sur le char, véritable merveille de reconstitution gothique, construit par un artiste briochin bien connu, M. Le Goff, se tenaient assises la reine des fleurs, Mlle Provost, ravissante dans son délicieux costume de duchesse, et ses quatre demoiselles d'honneur en costume breton.

Le char était escorté par des hallebardiers et par un groupe de seigneurs en costumes du temps.

Sur ce char se tenaient encore les binious, qui, presque sans cesse, faisaient retentir l'air de leurs joyeux airs bretons.

Derrière le char de la reine venait la musique du 71e régiment d'infanterie.

Les groupes suivants représentaient la tour de Cesson dans son état actuel ; le maréchal de Guébriant et son état-major ; le jeu bizarre de la Quintaine, vieille coutume briochine du XVIIe siècle ; le char de la princesse de Lamballe ; le Parlement de Bretagne ; les Fédérations ; les Bleus et les Blancs, et enfin le char des Mobiles bretons.

Immédiatement après le cortège historique venait la partie fantaisiste, dans laquelle nous avons particulièrement remarqué le char de l'Art et le Peuple, très bien conçu et admirablement exécuté par les membres de la Société récréative de Robien ; celui de l'Agriculture ; celui de la Pêche ; le Berceau des bébés, et plusieurs voitures fleuries du meilleur goût, sans parler d'une foule de personnages à pied et à cheval, fort bien costumés.

Une demi-douzaine de musiques prêtaient leur concours à la fête, qui a été admirablement réussie et qui fait le plus grand honneur à l'intelligence, à l'initiative et au dévouement de ses organisateurs.

Lorsque le cortège a débouché sur la place de la Préfecture, celle-ci était noire de monde. Arrivé devant l'hôtel de ville, le cortège s'est arrêté environ trente minutes, pour la réception de la reine. Celle-ci, toujours suivie de ses demoiselles d'honneur et escortée des membres du comité d'organisation, a été reçue dans la salle du conseil, par le maire, assisté de ses adjoints et entouré de son conseil municipal et des autorités civiles et militaires, parmi lesquelles nous avons reconnu M. Charmes, secrétaire général, représentant le préfet et M. le général Bonneau, commandant la 37e brigade d'infanterie.

La reine a été présentée au maire par M. Waron, président du comité d'organisation.

M. Servain a répondu en faisant l'éloge de l'héroïne de la fête et de ses compagnes, puis, se tournant vers le groupe des bardes gallois, invités à ce vin d'honneur, il a levé son verre à l'entente cordiale et à la prospérité de la Grande-Bretagne.

Les Gallois, émus de cette marque de sympathie, ont crié : « Vive la France ! Vive Saint-Brieuc ! »

Avant de sortir de l'hôtel de ville, de superbes cadeaux ont été remis à la reine et à ses demoiselles d'honneur.

Le cortège s'est remis en marche, toujours au milieu du même concours de population et, après avoir parcouru les principales voies de la ville, est revenu au Champ-de-Mars, son point de départ, où avait lieu également sa dislocation.

Un dernier défilé devant les tribunes et une bataille de fleurs et de confettis des plus animées, ont marqué la fin des fêtes de l'après-midi.

Un incident très remarqué s'est produit pendant le défilé, au moment où le groupe des Fédérations passait devant la tribune d'honneur. A la vue de l'immense drapeau tricolore qui surmontait le char de l'Autel de la Patrie, les Bardes qui se trouvaient dans cette tribune, se sont levés spontanément et l'ont salué d'une triple acclamation, à laquelle le public a répondu par de longs applaudissements.

La première journée s'est terminée par une superbe fête de nuit au Champ-de-Mars, où le théâtre breton a fait fureur, ainsi que, comme la veille, les chansons et déclamations des bardes, poètes et écrivains des Deux Bretagnes.

A l'issue de ce concert, les Bureaux du Gorsedd de Grande-Bretagne et du Gorsedd d'Armorique se sont réunis dans le salon de l'Hôtel d'Angleterre pour s'entendre sur le cortège druidique du lendemain et l'organisation des cérémonies. L'archidruide Dyfed et le druide Alc'houeder présidaient ; les Bardes gallois Cochfarf, Arlunydd, Pwyntil, Mavonwy, Gwenedd, etc., les Bardes bretons Taldir, Mab an Argoat, Telen-Aour, Hoël Broerek, Abalor, Herrieu, Evnik Arvor, Ab Gweltaz, Klaoda, Kareyro, etc., assistaient à la réunion, qui fut empreinte de la plus grande cordialité. A la fin de la séance, il fut convenu que MM. Thomas Mathews, instituteur à Fishguard, Pembroke, et François Caurel, instituteur libre à Saint-Nicolas, Côtes-du-Nord, entreraient en relations pour créer dans quelques années, si possible, un cours de breton parlé dans l'une des villes de Bretagne, cours qui fonctionnerait pendant les vacances d'Août, et auquel se rendraient les Gallois désireux d'apprendre à causer breton.

La soirée s'est terminée au Grand Café Jouhaux-Hamonic, où un excellent orchestre jouait des morceaux bretons, entre autres le *Sao Breiz-Izel* et le *Rhyvelgyrch gwir Glamorgan*.

M. Hamonic avait, pour la circonstance, placé au-dessus de l'entrée de son café une pancarte coloriée portant ces mots en 4 langues : « Digemer mad ! — Croesaw ! — Bienvenue ! — Welcome to our brethren of Wales ! »

TROISIÈME JOURNÉE

Le Banquet celtique à la Mairie. — Le cortège bardique. — Le Gorsedd à la Préfecture. — Les Investitures — Le dîner d'adieu.

La troisième journée des fêtes, favorisée par le même beau temps que la veille, a débuté par un banquet de 120 couverts dans la salle des fêtes de l'hôtel de ville.

M. Waron, président du comité d'organisation, présidait, ayant à sa droite l'archidruide Dyfed et, à sa gauche, M. Cochfarf, porte-glaive, ancien maire de Cardiff.

Parmi les convives, remarqué, outre les bardes gallois et les membres du Comité d'organisation, MM. de l'Estourbeillon, Ollivier et Limon, députés ; Servain, maire de Saint-Brieuc, et ses adjoints, MM. Baudet et Hinault ; Turmel, conseiller général ; Guyon, président du conseil d'arrondissement de Saint-Brieuc ; les bardes bretons Yves Berthou, Théophile Janvrais, Toussaint Le Garrec, Louis Le Menn, Henry de la Guichardière, Lajat, Le Goffic, Le Berre, Vallée, Jaffrennou ; et nos confrères de la presse briochine, MM. Gouinguenet, du *Républicain* ; O. Guyon, du *Moniteur* ; Savidan, de l'*Indépendance* ; Le Breton, du *Réveil* ; ainsi que les correspondants de la *Dépêche de Brest*, du *Nouvelliste de Bretagne* ; les reporters du *Daily News* et du *Daily Express*, de Londres, etc.

La salle était très bien décorée avec de la verdure et aux couleurs anglaises, françaises et galloises.

Pendant le repas, la musique du 71e régiment d'infanterie, sous l'habile direction de son chef, M. Karren, a fait entendre, sous le hall, quelques morceaux de son répertoire.

Voici le menu de ce repas, qui a été très bien servi par M. Haag :

Consommé Prince de Galles
Bouchées bretonnes
Trieux's salmon à la Windsor
Gigot chamoisé sauce Nemrod
Timbale armoricaine
Jeunes poulardes de Callac truffées
Cèpes à l'anglaise
Homards Saint-Guirec
Menhir glacé
Desserts variés
Fruits de saison
Vins : Sauternes, Grâves, Saint-Estèphe, Mâcon, Saint-Emilion, Chambertin, Champagne
Café, Fine Champagne
Liqueurs.

Au dessert, des discours ont été prononcés.

Dans une belle improvisation, M. Servain maire de Saint-Brieuc, a dit combien il était heureux et fier de recevoir nos frères du

---

Feuilleton du Journal " *AR BOBL* " 22

L'Hermine de Coëtmor

Par L. DE KERLOIS

Et le baron rassuré, reprit tranquillement sa lecture.

Christiane était entrée dans sa chambre, et, repoussant presque avec colère la fraîche toilette que, sur les ordres de M. de Ploërven, la femme de chambre avait étalée sur son lit, la jeune fille donna libre cours à sa douleur. Des sanglots soulevaient sa poitrine, et son âme exhalait des plaintes déchirantes.

— Mon Dieu, faites-moi mourir, suppliait-elle, éloignez de moi ce calice, il est trop amer, mes forces déclinent, et malgré mes efforts, la résignation ne vient pas pacifier mon pauvre cœur ulcéré. Oh ! mon Dieu, puissent mes souffrances que je vous offre m'obtenir au moins la grâce de revoir Yves encore une fois avant ma mort. Surtout ne permettez pas que la douleur et les regrets du passé me fassent perdre l'amour et le respect que je dois à mon père.

Reproduction interdite aux journaux n'ayant pas de traité avec M. Henri Gautier, éditeur, Paris.

Et comme si Dieu, entendant les plaintes de la pauvre enfant, avait voulu lui envoyer un de ses messagers célestes, qui, se présentant sous la figure d'un ami, nous répète à l'heure de la douleur : « Je suis là, espère, » Christiane entendit au salon le son d'une voix sympathique, qui déjà, dans un jour d'angoisse, avait su trouver le chemin de son cœur.

— La marquise de Valfleury, murmura-t-elle, et, machinalement, elle essuya les larmes qui inondaient son visage, rétablit promptement un peu d'ordre dans sa toilette et se disposa à entrer au salon.

A vingt ans, le besoin d'une amitié forte et sérieuse, sur laquelle puisse s'appuyer une nature encore vierge d'expérience, demeure impérieux, et la jeune fille sans mère, dont l'âme expansive avait besoin de s'ouvrir, dont la pensée n'était peuplée que de regrets, se sentait attirée vers cette femme au regard aimant et compatissant, dont la voix était une caresse, dont les cheveux avaient blanchi sous le joug de la croix, et dont le front pâli et ridé disait les souffrances de son cœur.

Doucement émue, la jeune fille ouvrit la porte du salon. Son visage avait un peu perdu de sa rigidité. Christiane était une de ces rares personnes que les pleurs embellissent, et ses joues légèrement rosées par la crise douloureuse qu'elle venait de traverser la rendait, surpris et charmé, tandis que, gracieusement, elle saluait la marquise de Valfleury et qu'un sourire qui n'était pas contraint répondait au baiser affectueux que l'aimable dame avait déposé sur son front.

— Je ne puis attribuer qu'au plaisir de recevoir Mme de Valfleury le changement qui, depuis une heure, s'est produit sur ta physionomie, Christiane, lui dit son père.

— Ah ! certes, répondit la jeune fille presque avec élan, rien ne pouvait me causer un plus vif plaisir.

— Voilà une reponse qui me va droit au cœur, reprit Mme de Valfleury, elle me donne l'espoir que la requête que je viens vous adresser sera bien accueillie. Depuis longtemps, je cherche en vain à vous avoir un peu à moi, chacun vous arrache et j'aurais vraiment mauvaise grâce à vous demander de faire le sacrifice de ces brillantes réunions en faveur d'une vieille femme bien seule et bien triste. Ce soir j'ai réclamé et il a été convenu avec Mme de Saint-James que, si mon projet vous agrée, le baron accompagnerait seul ces dames à l'Opéra, et que vous Mademoiselle, si vous en aviez l'amabilité, viendrez partager le dîner d'une pauvre solitaire qui se sent déjà pour vous l'affection d'une mère.

— J'ai déjà assuré Madame de ton consentement, Christiane, répondit M. de Ploërven, heureux de lire sur le triste visage de sa fille une légère expression de contentement.

Il espérait que cette affection naissante, prenant peu à peu de l'influence sur l'esprit de Christiane, finirait par effacer l'image du passé et servirait à son projet d'avenir avec Edouard de Saverley.

— Ah ! Madame, que vous êtes bonne ! s'écria la jeune fille, on dirait que vous avez deviné mon plus ardent désir.

— Eh bien ! puisque je ne me suis pas trompée, répondit en souriant Mme de Valfleury, je vous emmène de suite, voulez-vous, mon enfant ?

— Oui, certes ! Et Christiane, retrouvant un instant sa vivacité d'autrefois, sortit du salon et reparut bientôt après, vêtue d'une toilette simple mais d'un goût irreprochable.

La marquise se leva et prit congé du baron, s'appuya sur le bras de la jeune fille et doucement l'entraina vers le coupé qui l'attendait à la porte.

— Vous ne m'en voulez pas, n'est-ce pas, mon enfant, de vous avoir privée de votre soirée a l'Opéra ! demanda Mme de Valfleury au moment où la porte du coupé venait de se refermer,

— Privée ! répondit Christiane avec vivacité, mais si une chose pouvait encore me réjouir, c'est bien de me trouver avec vous. Les bals, le théâtre, les concerts, sont des supplices pour moi.

— Et pourquoi ? dit Mme de Valfleury en fixant ses regards sur le visage de la jeune fille.

— Pourquoi ? mais parce que, ainsi que vous l'a dit mon père, je suis une sauvage, parce que, auprès de la voix majestueuse de l'Océan, auprés du bruit à la fois terrible et harmonieux de la vague venant se briser contre nos falaises escarpées, vos concerts splendides me paraissent bien fades ; parce que, en comparaison de nos belles nuits d'été à la campagne, de la nature à la fois si poétique et si grandiose de ma Bretagne, de l'admirable spectacle de nos landes immenses peuplées de dolmens et de menhirs, où loin, bien loin, le regard découvre à l'horizon des hameaux pittoresques, estompés dans une demi-teinte vaporeuse, vos décors de théâtre, vos plus merveilleux tableaux, me semble une faible contrefaçon ; parce que les sentiments reproduits sur la scène me font rougir, parce que, enfin, ils ne sont pas l'écho de ceux de mon âme.

— Tout cela part d'un cœur foncièrement breton et enthousiaste, répondit en souriant Mme de Valfleury, mais, du moins, vous reconnaîtrez que, sous le rapport religieux, Paris est supérieur a votre petite église de village ; nos cérémonies, notre pompe religieuse, parlent à l'âme, ne trouvez-vous pas ?

— Sans doute, reprit lentement Christiane, dont les yeux, cette fois, se mouillèrent de larmes, mais pour moi, rien ne pourra jamais remplacer le modeste petit sanctuaire de Douarnenez, où le corps de ma mère repose, où notre saint recteur, tantôt du haut de la chaire, tantôt par la parole intime que nous recueillons au plus profond de nos cœurs, relevait nos courages et nous conduisait doucement au ciel par le chemin du devoir. Vos églises sont splendides, vos autels sont en marbres précieux, mais je leur préfère encore l'autel en bois rustique au pied duquel je venais prier tout enfant, l'humble crucifix de cuivre qui a reçu toutes mes confidences, qui a été le témoin de mon bonheur, qui a vu se briser mon cœur et a entendu tous ses gémissements.

— Je le vois, vous n'aimez pas Paris, vous ne vous y attacherez jamais.

Et un tendre regard interrogea Christiane.

— C'est que j'ai laissé tout mon cœur là-bas en Bretagne ; mais s'il est un endroit de Paris dont la vue me fasse tressaillir, où la résignation m'apparaît plus facile, c'est celui-ci, et la jeune fille indiquait du doigt l'hôtel de Valfleury, devant lequel le coupé venait de s'arrêter.

— Votre vue aussi, mon enfant, me fait battre le cœur, car vous me rappelez ma fille, ma petite Hélène.

Et la main de la marquise devint tremblante, tandis qu'elle se posait sur le bras que la jeune fille lui tendait pour descendre de voiture.

— Appelez-moi Christiane, voulez-vous ? demanda tendrement la jeune fille.

— Volontiers, chère Christiane, murmura Mme de Valfleury, tandis qu'une larme brillait dans ses yeux et qu'elle entraînait rapidement sa compagne dans son appartement.

La marquise et Christiane traversèrent deux somptueux salons, meublés avec un goût et un luxe merveilleux.

(*A Suivre*)

Pays de Galles dans une ville qui fut fondée il y a 14 siècles par leurs anêtres débarqués dans ce pays sous la conduite de Brieuc et de Fragan. Il leur a dit que les Bretons, comme eux, entendant conserver tout ce qui fait la force et la beauté de la race celtique, les costumes, la langue surtout, pour laquelle les Bretons gallots comme eux-mêmes, ont désormais le plus grand amour. M. Servain boit à l'union des lettres, et à l'entente cordiale entre l'Angleterre et la France. Son toast est couvert d'applaudissements unanimes.

L'Archidruide se lève ensuite. D'une voix grave et profonde, en cette belle langue kymrique, dont il est l'un des plus brillants écrivains, il remercie le Préfet, le Maire, le Comité, la ville toute entière, de la réception enthousiaste qui a été réservée aux Gallois. Il espère que ce sera à titre de revanche, et qu'il aura peut-être un jour l'honneur de voir dans son pays l'honorable maire de St-Brieuc et ceux qui l'ont secondé si bien au cours de ces belles fêtes. (Applaudissements.)

L'archidruide a parlé en gallois : le prof. Wattkins a traduit ses paroles en français.

Après lui, des toasts ont été prononcés tour à tour, par MM. Yves Berthou, druide; Ollivier et de l'Estourbeillon, députés ; Cochfarf, ancien maire de Cardiff ; André Degoul, directeur du *Clocher Breton;* et Jaffrennou, barde, qui a lu une lettre de M. Lloyd Georges, ministre du Commerce anglais, qui s'excusait de ne pouvoir assister aux fêtes celtiques de Saint-Brieuc, mais qui déclarait s'y associer de tout cœur.

« J'espère, conclut le message ministériel anglais, que cette assemblée celtique contribuera à maintenir toujours entre nos peuples ce mot magique qui sert de devise aux Eisteddfods gallois, c'est-à-dire **La Paix.** »

Des applaudissements frénétiques saluent cette lettre de l'un des plus célèbres leaders du parti libéral anglais.

La séance a été levée aux sons d'airs celtiques, joués par les binious de Carhaix, François Léon et Le Lay ; puis le cortège des druides et des bardes s'est formé, vers 3 h., sur les Grandes Promenades, et s'est dirigé vers la préfecture par les rues richement pavoisées et au milieu d'une double haie de curieux vivement intéressés par ce cortège pittoresque, tandis que sur le kiosque des Promenades, les enfants des écoles de St-Brieuc chantaient *les Deux Bretagnes* de Thielmans ; *Nos Pères*, et *Hymne à la Patrie*, de Bourgault Ducoudray.

Le cortège bardique comprenait, l'Archidruide, 3 druides gallois, 2 druides bretons, 15 bardes gallois, 18 bardes bretons, 8 ovates gallois et 6 ovates bretons.

A 4 h. 1/2 précises a commencé la cérémonie druidique connue dans le monde celtique sous le nom de *Gorsedd*, qui, ainsi que nous l'avons dit, n'avait jamais encore été célébrée en France, et qui était attendue avec une impatiente curiosité.

Sur la grande pelouse du parc, se dresse un dolmen en granit environné de douze menhirs hauts de deux mètres, autant que de chevaliers autour de la table ronde. Le cercle a environ 18 mètres de diamètre.

En avant du dolmen, voici le trésor du *Gorsedd*, la bannière de Caswallon, ancien roi breton, et le dragon d'or, symbole du génie celtique, entre les ailes duquel est placée la *corn hirlas*. A droite, la harpe dorée, à gauche, l'épée d'Arthur, et les bannières du *Ti Kanerien Bretz*, et de la *Jeunesse Bretonne*.

Le spectacle est vraiment impressionnant. Cette vaste pelouse encadrée d'arbres magnifiques, cette foule de 10.000 personnes entourant l'enceinte sacrée, ces druides, ces bardes, ces ovates drapés dans leurs antiques saies, le tout inondé des rayons d'un soleil éblouissant, forme vraiment un tableau enchanteur.

L'archidruide Dyfed, superbe dans sa robe blanche, avec son pectoral d'or en forme de croissant sur la poitrine, la tête ceinte d'une couronne de chêne, se tient debout sur le dolmen, entouré de ses dignitaires, et notamment du porte-glaive Cochfarf, qui tient entre ses mains la longue épée d'Arthur, la poignée tournée vers le ciel, du druide Gwenedd et du druide Berthou.

La pièce d'Aubert, *Huelléda*, qui ouvre la cérémonie, a été très goûtée, et l'auteur a été acclamé à plusieurs reprises.

Quatre appels lancés aux quatre points de l'horizon dans la conque dont le détenteur est le barde Abalor annonce que la cérémonie va commencer et que le *gorsedd* est ouvert à la clarté du soleil. « œil de la lumière » selon l'expression consacrée.

La récitation d'une prière, qui remonte à une époque des plus lointaines, constitue la première partie de la cérémonie.

Aussitôt après cette prière, les bardes se rassemblent autour de l'épée d'Arthur, à demi sortie du fourreau. L'Archidruide prononce alors quelques phrases rituelles qui se terminent par les mots sacramentels : *A peoc'h a zo?* (Est-ce la paix?) Et toute l'assistance répond : *Peoc'h* (Paix !) Au même moment, on rentre l'épée au fourreau. Un chanteur entonne un chant celtique.

Différents bardes ont chanté des couplets : Mavonwy, Alc'houeder, Ben Davies, Taldir, etc.

Puis deux charmantes bretonnes en costume de Pont-Aven, Mlles Nathalie et Marguerite de Volz-Querhoënt, de Quiberon, s'avancent et présentent à l'Archidruide la *corn hirlas*, remplie d'eau, dans laquelle trempent des fleurs symboliques : blé, verveine, trèfle et chêne.

Après, on a procédé au mariage des tronçons du glaive divisé, dont nous avons parlé souventes fois.

Cette cérémonie a été d'autant plus remarquée cette fois-ci, qu'elle a été le symbole de l'union de deux grands peuples. L'Entente cordiale lui donnait en ce moment une signification toute particulière, qui a d'ailleurs été comprise et soulignée par les acclamations du public.

M. de l'Estourbeillon, député, directeur de l'U. R. B. présentait le tronçon breton ; M. John Kelt Edwards, artiste peintre, présentait le tronçon gallois.

La cérémonie a ensuite continué par des discours et des réceptions. Chaque récipiendaire s'est vu nouer au bras un flot de rubans, bleus ou verts.

Ont été reçus *Membres* du Gorsedd des Bardes des Deux-Bretagnes, au titre honoraire : MM. Servain, maire de Saint-Brieuc « Mab Briec » ; Waron, président des Fêtes « Ar Rener » ; Louis Aubert, secrétaire du Comité « Mignon Breiz » ; Le Goff, statuaire, décorateur de plusieurs chars « Kizeller » ; Nivet, qui s'occupa de la pose des menhirs « Dolmenner » ; Emile Hamonic, photographe breton « Mab ar Menez » ; Théophile Janvrais, publiciste « Mab ar Raden » ; Olivier Guyon, publiciste « Mab Gwion » ; André Degoul, directeur du *Clocher Breton*, de Lorient « Saïb ».

Ont été reçus *Bardes* Bretons : MM. André Mellac, directeur de la revue Morbihannaise *Dihunamp* « Gwenedour » ; Auguste Bocher, de Saint-Servais « Ar Yeodet »; Georges Le Rumeur, horloger, en résidence à Azay (Indre-et-Loire) « Mathaliz ».

Ont été reçus *Ovates* Bretons : Comte de Ménorval, propriétaire à Paris « Mab Penteur » ; Jean Choleau, négociant à Vitré « Yann Kerper. »

Chacun des investis a prononcé un petit discours de remerciements, jurant fidélité à la Bretagne glorieuse, puis l'Archidruide Dyfed a clos les assises en donnant en bloc, au Gorsedd des Bardes bretons l'autorisation officielle, ajoutant « qu'à l'avenir tous les bardes reçus dans le gorsedd breton feraient partie, au même titre, du Gorsedd gallois, et que l'Archidruide s'appellerait désormais Archidruide de l'île de Bretagne et de l'Armorique. »

Les Bardes ont accueillis ces paroles par une triple salve d'applaudissements.

La cérémonie s'est terminée par le son de la conque marine, et la foule s'est écoulée en silence, émerveillée et conquise.

En remerciements de sa réception, le maire de Saint-Brieuc a offert, aussitôt après le Gorsedd, le champagne aux bardes et au comité des fêtes.

La fête celtique, qui marquera une date inoubliable dans les annales briochines, a été clôturée par une nouvelle fête de nuit au Champ-de-Mars, par un beau feu d'artifice et une grande retraite aux flambeaux.

Tous les attributs des bardes avaient été soigneusement déposés dans l'une des salles du Tribunal de commerce, sous la garde d'un ovate, ancien sous-officier de l'armée anglaise, le sergent Miller, qui a fait 22 campagnes, porte plusieurs blessures et sept décorations.

A 9 heures, MM. Lajat, de La Guichardière et Jaffrennou, ont été, au nom de leurs confrères bretons, faire leurs adieux aux délégués gallois réunis à l'Hôtel d'Angleterre.

MM. Austin Jenkyns, Even Rees " Dyfed ", T. H. Thomas, Jaffrennou, Lajat, ont pris la parole en celtique La délégation galloise a décidé d'offrir une bannière galloise (dragon d'or sur fonds rouge) à l'Union Régionaliste Bretonne et au Gorsedd Breton.

On s'est quitté, très tard, aux accents du *Bro goz ma zadou*, non sans avoir adressé un souvenir ému à la mémoire du regretté archidruide Houva Môn.

CONCLUSION

Quelle conclusion tirerons-nous de ces assises solennelles et *officielles* du Bardisme ? Les faits ne parlent-ils pas assez par eux-mêmes? Si, aussi laisserons-nous à nos lecteurs le soins d'apprécier, et de juger du progrès immense accompli par le mouvement celtique et disons plus, pancelte. Ceux qui, autrefois, nous voyaient d'un fort mauvais œil, reviennent peu à peu de leur errement à l'égard des Régionalistes.

Nous ne pouvons mieux faire, en terminant ce compte-rendu un peu aride peut-être, et forcément incomplet dans ses détails, qu'en publiant, ici, la poésie que le barde Arthur Mée " Idris " a lue publiquement avant le départ des délégués gallois pour leur pays.

BROTHER !

From o' er the main
We 've come again
To share your keltic pleasures.
And sing with you —
Brave hearts and true —
The old familiar measures.

We view with pride
On every side
Your landscapes rich and spacious,
Your woods so rare,
Your streamlets fair,
Your pastures green and gracious.

But best of all
We hear the call
Of one heart to another,
When hand clasps hand
And land to land
Echoes the name of — *Brother*.

May Brittany
And Wales the free
With ties that nought can sever
Whate 'er betide,
Go side by side
Through the wide world together.

Frère !

D'au delà du large — nous sommes venus encore — participer à vos plaisirs celtiques — et chanter avec vous, — braves et francs cœurs, — les vieux airs familiers.

Nous avons vu avec orgueil — de tous côtés — vos plaines riches et spacieuses — vos rares forêts — vos rivières gracieuses — vos pâturages verts et agréables.

Mais le meilleur de tout — nous avons entendu l'appel — d'un cœur vers l'autre — lorsque la main recherche la main, — et que d'une contrée à l'autre — retentit le nom de *Frère*.

Que la Bretagne — et que le libre Pays de Galles — unis par des liens qui jamais ne se relâcheront — quoiqu'il advienne — marchent désormais côte à côte — à travers le vaste univers.

Trugarez a berz Barzed Breiz

Barzed Breiz, hoil a gevred, ar re anezo a zo bet en goueliou Sant-Briek great en enor d'ar vro ha d'ar iez, a drugareka a greiz kalon an Aotronez-ma :

An Aotrou Robert, prefet Kostez-Hanter-Noz, evid al Liorz kaër roet gantan da ober lidou ar Gorsedd ;

An Aotrou Servain, maër Sant-Briek, evid e garadegez e-kenver ar varzed, hag ar garantez vraz en deuz diskuezet evid e vro, ar pez a lavar eo den a spered uhel ;

An Aotrou Waron, rener ar Pouellgor (Komite) evid ar boan en deuz kemeret da renka peb tra evid ar gwella;

An Aotrou Aubert, skrivagner troet braz gant hon iez hag hon giziou, hag en deuz diskuezet penoz, mar ne oa ket Breizad a wad, e oa a galon, muioc'h evid kalz a Vretoned zoken ;

An Aotrou Hamonic, poltrejer, prest atao da rei dorn d'ar Varzed evid lakaat anaout ha karout gwiskamanchou Breiz-Izel ;

An Aotrone Ar Goff, kizeller, ha Nivet, anterprenour, evid ar mein-hir kaër ha gwirion o deuz savet en dro da dolmen ar Gorsedd ;

An Aotrou Rener euz Lykez Sant-Briek, evid an digemer-mad en deuz great d'ar varzed paour en eur gampr vraz euz e skol ;

An Aotrou Le Barbu, e arc'hantaër, bet prest da beb mare da hentcha ar Varzed ha da rei d'ezo kement tra o doa ezom ;

An Aotrou Tassin, hag e vignoned euz Roazon, evid ar boan o deuz kemeret da zevel en Sant-Briek eun teatr brezonek ;

An Aotrone Gazetennerien euz Ker Sant-Briek, pere, o veza dilezet peb disputou ha peb dizakord, o deuz en em glevet da ober brud-vad da vreuriez ar Varzed ebarz o journalou.

Hag en eur gir, kement re o deuz, kalz pe neubeud, sikouret ober en Sant-Briek eur gouel keltiek dispar, hag a vo miret ar sonj anezhi er vroma da viken.

Ar Varzed.

EN RUSSIE

Un Coup d'Etat. — La Dissolution de la Douma jusqu'au 5 mars 1907

C'est dans la nuit de samedi à dimanche, au conseil extraordinaire réuni à Péterhof, qu'il a été décidé de dissoudre la Douma sur l'heure. Le premier Parlement russe qui vient ainsi de disparaître était âgé seulement de 70 jours.

Mais dans sa brève existence, il a fait parler de lui.

Sans doute, pour le spectateur impartial et surtout étranger aux choses de Russie, à la mentalité de ce peuple, au ténébreux labyrinthe où évolue présentement la politique russe, il eût semblé naturel, logique, nécessaire même, que le Tsar fît au moins une fois l'essai l'égal d'un ministère parlementaire avant de dissoudre la Douma, puisque de deux choses l'une: ou la tentative échouait par suite de l'impuissance et de l'inexpérience des députés improvisés ministres, et c'était, en ce cas, la ruine du parti ; ou bien encore, une fois maître du gouvernement, c'est-à-dire responsable vis-à-vis du pays de leurs actes, obligés de garantir l'ordre, les Cadets se fussent trouvés fatalement amenés à combattre leurs alliés de la vieille et à répudier les principes mêmes qu'ils défendaient naguère. De telles évolutions ne se voient-elles pas chaque jour dans tous les pays parlementaires ?

Mais, je le répète, la Russie ne se peut comparer à aucune autre nation. Dans la crise redoutable et confuse qu'elle traverse actuellement, l'avènement au pouvoir de ceux qui l'ont fomentée comportait peut-être des risques graves ; il ne faut pas oublier, en effet, que Nicolas II a à défendre aujourd'hui, sinon le principe dynastique, qui ne saurait être menacé tant que les paysans et l'armée lui restent fidèles, du moins son autorité impériale, ses prérogatives souveraines.

Il n'y a pas de doute que l'influence des Grands-Ducs et du Conseil de l'Empire, composé de tous les princes, a été pour beaucoup dans la décision du Tsar. La Douma menaçait en effet de devenir une force plus considérable que le Ministère, et alors, qu'allaient devenir le Gouvernement impérial ? Nicolas II a conjuré une fois encore la chute finale de son trône vaccillant ; y réussira-t-il toujours ?

D'après Drumont, l'heure ne fut jamais plus grave pour la nation alliée, même au lendemain de Moukden.

Voici quelques passages du manifeste du Tsar à la nation :

Une cruelle épreuve a frappé notre attente : Les représentants de la nation au lieu de s'occuper de faire œuvre législative sont sortis de la sphère qui était de leur compétence et ils se sont occupés de se livrer à des enquêtes sur les actes des pouvoirs locaux établis par nous, à signaler les imperfections des lois fondamentales qui ne sauraient être modifiées que par notre volonté impériale.

Enfin, les représentants de la nation se sont livrés à des actes vraiment illégaux, comme l'appel à la nation de la part de la Douma. Les paysans, troublés par de telles anomalies et n'attendant pas une amélioration de leur sort par des moyens illégaux, se sont livrés dans une série de districts à un pillage ouverts, à la destruction des propriétés d'autrui, à la désobéissance aux lois et aux autorités légales.

Mais nos sujets doivent se rappeler que l'amélioration du sort du peuple n'est possible qu'à la condition que l'ordre et la tranquilité règnent entièrement.

Que le calme se rétablisse sur la terre russe ! Que Dieu nous aide à réaliser la plus importante de nos tâches, telle que la réforme du sort des paysans !

Notre volonté sur ce point est inébranlable et le laboureur russe, sans atteinte portée à la propriété d'autrui, recevra dans les endroits où les propriétés des paysans sont trop petites, des moyens légaux et honnêtes d'élargir ses terres.

Les représentants des autres classes emploieront à notre appel tous leurs efforts, afin de réaliser cette grande tâche qui sera résolue définitivement d'une manière législative par la Douma future.

En dissolvant la Douma, nous confirmons notre intention immuable de conserver cette institution, et conformément à cette intention.

Nous fixons la convocation de la nouvelle Douma pour le 5 mars 1907 par un ukase au Sénat dirigeant.

190 membres de la Douma dissoute, des travaillistes et des socialistes, se sont rassemblés à Viborg en comité cret. Ils ont examiné les mesures à prendre et l'idée d'adresser un manifeste à la population.

Le président Mouromtsef a dirigé les délibérations. Ils sont tombés d'accord pour publier un manifeste encourageant le peuple à ne pas payer l'impôt et à s'opposer à la conscription militaire.

Conférence Interparlementaire

Une conférence interparlementaire s'est ouverte à Londres lundi sous la présidence de lord Weardale.

Environ 600 délégués représentant les Parlements d'Europe et d'Amérique étaient présents. Cinq membres de la Douma Russe y étaient venus également. M. Cambell-Bannerman, président du Conseil des ministres anglais, leur a souhaité la bienvenue, ne reconnaissant ainsi aucune valeur officielle à l'ukaze du Tsar dissolvant le parlement russe.

« Nous plaçons toute notre confiance dit-il, tous nos espoirs dans le régime parlementaire : la Douma ressuscitera, et nous pouvons crier en toute sincérité : la Douma est morte ! Vive la Douma ! »

Ces paroles furent saluées d'applaudissements frénétiques.

On a examiné la proposition faite par M. Bryan, des Etats-Unis, proposant la création d'un Parlement international de 100 membres, élus au suffrage universel.

La conférence émet le vœu qu'il soit accordé aux conférences de la Haye une influence plus réelle et que les puissances s'entendent pour établir une réunion périodique de cette conférence.

CE QUE DIT UN MILLIARDAIRE

La longue réclame fut l'une des sources de ma richesse.

Faite de façon régulière dans les journaux de la région, elle agit comme ces remèdes qui ne guérissent leur malade que par un usage continu et régulier : la réclame développe le commerce et fait connaître les maisons : si son effet n'est pas toujours immédiat, il est *assuré* tôt ou tard.

(Paroles du milliardaire Richard Silvers)

AN DISPARTI

Al lezen nevez, a hanver hini an Disparti, a zo var-var da veza digemeret gant Ar Pab' Pi Dek. Heb aproui ar spered anezi. Hen a zigemero anezi evid pellaat eur stad a vrezel digor etre an iliz ar c'houarnamant. Gwelloc'h eo neubeudik evid netraik.

Al lezen-ze a ia da lakaat beleien Franz, var bez a zell ouz o raportchou gant ar c'houarnamant, demdost en hevelep stad hag e ma beleien an Irland pe Hiberni e-kenver gouarnamant Londrez. Gouzout a reomp, tud an Hiberni a zo breudeur d'ar Vretoned dre ar ouenn : gwelomp eta pehini eo stad an Iliz Katolik en enezen-ze, hervez eur skrid moullet a nevez-zo er *Soleil*, gant an Aotrou Latouche.

En Hiberni, an Iliz katolik a zo rouanez dichipot. En em c'houarn a ra hervez he reolennou hag hervez he mennoz. Al lezen a bermet d'an Eskibien ha d'ar Veleien reseo donezenou ha testamanti anezo da biou a geront.

Ekzersis ar greden a zo digabestr, mez ar veleien n'o deuz ket koulskoude urz da zougen o ornamanchou er meaz eur an iliz dindan boan a amand. Gallout a reont voti, mez n'ellont ket beza var ar renk en eleksionou.

Pa ve mennek deuz henvel eun Eskob, e ve great evelhenn : beleien an eskopti en em zastum en iliz-veur, hag a zav eul listen a dri hano, pehini a ve kaset d'an arc'heskob. An Eskibien en em vod neuze en arc'heskopti, hag a ro o ali var meritou an tri gandidat. Ar Pab a varn goude-ze var an holl.

Sed ama penoz e pourveer an Eskob en Hiberni.

Peb belek a ro d'e Eskob, da sul Fask, eur pez a 25 lur, d'an izella, eur pez a 250 lur d'an uhella. Ouspen, an eskob en deuz diou barroz d'ezan. euz a bere e touch al leve. Er fin, touch a ra tammou arc'hant evid an dispansou demeziou. Leve eun eskob euz an Irland a dap evelse 4000 skoed.

Ar veleien a zo pourveet demdost er memez mod. Diou wech ar bloaz, da Bask ha da Nedelek, an tieien a zeu o hunan da zigas o frof d'ar presbitor, goude an oferen-bred. Ar belek n'a ket da gestal. Eur merour paour a renk rei var dro 20 real ar bloaz ; eun den entre, 20 lur, unan pinvidik, 100 lur.

Ouspenn, beleien an Irland a douch 1 skoed dre beb oferen. Er c'hontrol deuz ar pez a dremenn er Franz, e-lec'h m'eo gratiz ar sakramanchou, en Irland e renker rei eur prof, pa resever eur sakramant bennag. Da zeiz an eureud, ar c'hreg-eureud a ro d'ar person 4 real dre gant deuz he argoulou. Da zeiz eun interamant, kerent an hini maro a ra eur gest etrezo, evid ar belek en deuz kanet an oferen interamant. An eil da gas egile, eur belek irlandiad a ia e leve da 5000 lur ar bloaz.

An ilizou a zo rannet etre teir loden : paëa 'rer eur priz merket evid feurmach ar gador, deuz ma ver er penn da nec'h, er c'hreiz, pe er penn da traon.

Evel ma weler eta, daoust d'ar bec'h o deuz kemeret ar Saozon evid protestanti tud Iverzon, stad ar veleien katolik a zo deuz ar re wella er vro-ze.

Herve Hir.

AVIS

A compter du 1er Août prochain, l'Imprimerie Le Goaziou-Jaffrennou s'appellera en français* Imprimerie du Peuple, *et en breton* Moullerez ar Bobl. *L'*Imprimerie du Peuple *s'est adjoint aussi un administrateur, M. Louis Gourlet, breton-bretonnant, et collaborateur d'*Ar Vro *depuis longtemps déjà.

Enfin, dans quelques mois, lorsque seront achevées les constructions que nous faisons bâtir spécialement, l'*Imprimerie du Peuple *passera de la Rue des Carmes à l'Avenue de la Gare, à Carhaix.

KELEIER

Kerne-Uhel

KERAEZ

Ali d'an dud. — An dud divar ar meaz a rer d'ê da anaout penoz mab Job ar Born a zo deut da Geraez da gemener var e gont, evid ober dillad peizant, hag a vo kavet e atellier, uz da di Quilliou, charkutier.

— M. François Le Borgne informe le public qu'il s'installe comme tailleur à façon pour costumes bourgeois et campagnards, au-dessus de chez M. Quilliou, charcutier, rue du Général-Lambert. Ses prix seront modérés.

— *Passage de troupes.* — Le 19e de ligne, en garnison à Brest se rendant aux manœuvres, passera à Carhaix les 18 et 19 août prochain.

— *La nouvelle ligne Carhaix-Châteaulin.* — Le tronçon de ligne Pleyben-Châteaulin sera reçu le 31 Juillet. Elle sera inaugurée le samedi 4 août. Nous donnerons dans notre prochain numéro un aperçu de la nouvelle ligne.

M. Laurent, sous-chef de gare à Carhaix, a été nommé chef de la gare du réseau breton à Châteaulin.

Nos félicitations.

— *Avis.* — M. Solu, fils, dépositaire des journaux regionaux informe le public qu'il met en vente un grand choix de cartes-postales pour fêtes, souhaits, et anniversaire depuis 0 fr. 10 la carte, et toutes les vues du pays à 0 fr. 05 la carte.

— *Sauvetage.* — Dimanche soir, le jeune Traouen, âgé de 8 ans, s'amusait sur le bord de l'eau, lorsqu'accidentellement il glissa près de la vanne du moulin. M. Valentin Le Guen, chef d'équipe à la gare de Carhaix, témoin de l'accident se jeta aussitôt à l'eau au moment ou il allait passer sous la roue du moulin où il eut été infailliblement broyé.

Nos sincères félicitations à M. Le Guen.

— *Les Ursulines.* — Nous apprenons avec plaisir que l'Ecole libre des filles dirigée par les Ursulines restera ouverte un an encore en 1907, malgré l'arrêté ordonnant la fermeture au premier septembre.

Contrairement à deux circulaires de M. Combes, la notification officielle de l'arrêté de fermeture n'avait pas été faite dans les délais légaux. La rentrée des classes se fera donc à l'époque ordinaire.

LANDELO

On demande un prêtre. — La paroisse de Landeleau, dans le canton de Châteauneuf, est depuis tantôt quatre mois, privée de ses prêtres, dont l'un fut condamné sur les démarches du maire, à 1 mois de prison, et l'autre à une amende assez considé-

---

Feuilleton du Journal *"AR BOBL"* 9

Ar Re-Wenn hag ar Re-C'hlaz

Troet e Brezonek gant KLAODA

(Barz Plougastell)

AR MEDISIN BOUSSEAU

(KENDALC'H)

Na reant ket a zermoniou ken neubeud ; eur gaozeaden kentoc'h a zave etre ar zelaouerien hag int-hi. Klemm ha gourdrouz a reat ; eur gasoni kuzet c'hoaz, beo buezek evelato, a verve en dud-ze.

Ar gasoni-ma, dalc'het warnhi beteg neuze, na verve nemed gwasoc'h a-ze ; eun abeg a oa peadra d'he lakaat da strinka nerzuz, dienebuz, krenv awalac'h da c'hallout tremen dreist an holl harzou.

N'eo ket eur gouel braz deuz an Iliz, nag eur gouel poblus a oa o chacha tud Beaupréau er meaz euz o zier an deiz-ze. Na c'hellet mui chom en tier. Hag evit gwir, daoust ha na glevet ket da bèp heur kelou euz eun torfet skrijus bennag ? Gwech eur vreg dismeganset he c'horf goude eur maro kriz, ha douget he fenn war bek eur berchen, koulz ha ma vije an dorfetourez ar gwasa a zo bet biskoaz o vale ; gwech-all, eur prins o tilezel pazennou kador ar roue evit mont da azeza war an teil, o nac'h beteg zoken e ouenn huel ; gwech, eun dispac'her brudet dre e wall vuez, lazet dre daouarn eur plac'h iaouank ; gwech-all c'hoaz, eur roue klozet en disheol peder voger, ha gant piou ? Gant e bobl, siouaz ! Ar frankiz lakeat war an aoter evel doueez, dindan skeuden eur plac'h diroll ; Doue e-unan kaset da netra dre brezegennou eur c'higer, tud-ruz holl gant ar goad : peb tra heuzuz ha mezuz kemmesket gant peb seurt dizurziou, braseet kement ma 'z oa doare n'hen divije gallet morse zoken ar spered tera tizout betek eno !

Bandennadou tud a oa bodet en dro d'an iliz.

Gallet e vije bet gwelet tud a bep stad a bep renk, war dachen Beaupreau. Bez ez oa eun neubeut soudarded d'ar Republik gant o livitennou, kalz koueriaded a ziwar-dro, bourc'hizien euz kear, eun daouzek plac'h iaouank bennag, diavezidi, gwisket e liou ruz sklear. Ar rema a zoueze holl dud honest Beaupréau dre o hardiziegez divergont. Bez ez oa, en divez, eun toulladik tud ha n'ouiet ket petra oant : chommomp eur pennad da zellat outo. Eur merk bennag o doa evit doare, anavezet ganto hebken, evit en em anaout, hag en em harpa e ken kaz ma savje beac'h. Lod a zouge eur chupen gant bordou ledan, eur gravaten wenn braz kenan, eun tok korniek gant an tri liou, pe c'hoaz ar galabosen ruz. O bragez great gant mezer tano a rea marteze m'oant hanvet « dilavrek » (sans culottes, en gallek), hano hag a rea d'an holl dud a zoare skrijal gant an heuz hag ar spont.

Na gomzent ket nemeur etrezo, hogen, mont a reant dre an tavarniou ; eno avad e komzent dijipot gant ar c'henta deuet.

Re-all a oa gwisket gant dillajou hag a zalc'he ar c'hreiz etre ar gwiskamant iskiz m'hon deuz komzet anezan, ha gwiskamant bourc'hizien ar Vendée, o doa tokou ledan hag a goueze war o zal.

Kalz a brez a oa war gwazed an tri liou ; lavaret e vije tud karget da lakaat buez ha levenez en eur strollad danserien inouet o lammet. D'o godel e kasent dalc'hmad o dorn ; o gwelet a reat dreist-holl wardro ar goueriaded iaouank, o trei hag o tizrei, o fistoulat gant o doareou touellus.

Na vankent ket da lavaret da bep hini :

— An amzer a zo ien, sitoian, riou ec'h euz ? Dond a rez da gemer eur banne evit iec'hed n'euz forz piou ?

Pa deuent a-benn da azeza oc'h taol gant eur paotr lent ha kredik, e komzent evel-hen :

— N'ouzout ket, sitoian ? te avad a zo korfet brao evit ober eur soudard a zoare !... Ev ta !... Ia, m'hen tou ! hag hep farsal ! te a c'hallfe ober kalz a vad ober kalz a vad d'ar vro o tougen ar c'hapoten c'hlaz. Ha neuze, klev ta ? n'eo ket ker rouez-se hirio ar re a c'hell dont da veza kabiten, eun den a zoare, evel ma zeblantez beza a deufe d'ar gear er bloaz a zeu jeneral marteze, piou oar ? Iec'hed mad d'it ! Ia, brao eo an dra-ze.

Evel m'ac'h euz klevet, moarvat, hirio an deiz eo kaset d'ar Chin an holl sorc'hennou diskiant a rea kement a boan spered da bobl Franz. Setu ma 'z omp dishual, sitoian, ha rakse... Na evez ket 'ta ?... Rak-se eo eaz kenan gounid eun tamm eürzded a servich ar vro dindan ar republik santel. Me a zo komz ouzit, me e zo kaporal : eur vicher eaz ha plijaduruz eo kenan. Leun atao hor godellou a weneien, ha bemdez frankiz a 24 heur, hag ar blijadur da zansal ar c'harmagnol gant sitoianezed hag a vije kontesed pe baronezed ma vije c'hoaz euz al lorgnez-se er vro d'ar mare m'am beuz ar blijadur da strinka va gweren evit d'az iec'hed !

Ar republikan a astenne e zorn var zu an dachen hag a ziskoueze ar merc'hed divezat a iea hag a deue kazeloc'h-kazel. Ar potr iaouank a zelle hag a ruzie.

— Evelse eo ? a lavare c'hoaz an toueller ; gwelet a ran va faotr, ec'h euz eur vestrezik er vró-ma... D'he iec'hed ! al lezen n'hen difen ket. Ac'hanta ! eun abeg muioc'h ; plijout a rez d'in, satordallik ! C'hoant em beuz d'az kwelet eürus. Me a fell d'in e ve ar sitoianezze greg d'eur zerjant fourrier a-benn c'houec'h miz ama... Eur banne-all c'hoaz, va c'henvroad ! An Hini Huella eo en deuz da zigaset war va hent !

Evel a weler, ar gonvansion he doa he frezegerien. O santout pell araok an taol a ie da c'hoarvezout er Vendée, gouarnamant ar republik na esperne netra evid gounid dre gaer tud an tuze. Heritet en doa da holl wazamanchou ar waskerien ha na gave ket disleal rebech eur seurt labour da c'halloud ar rouaned.

Erru oa an noz ; al leterniou a sklerijenne diaraok ar staliou ; an ebat war an dachen a vare da vare a zeue da veza buezek muioc'h mui, hag an dastummerien tud a gendalc'he gant o labour ; marc'hadourien louzeier a zave o staliou war ar c'hezek koat ; rei a reant o c'hontamm evit eur gwennek, hag evit netra o frezegennou leun a vennoziou diskiant, mennoziou kempennet evit ar marc'had, hervez spered an dud a zeue da zelaou : hel lavaret hon deuz, ar Gonvansion a gave fred e pez giz.

Tri den deuet war an oad a wele an traou-ma, azezet tost an eil d'egile war eur skaon vean. Sellet a reent, o c'halon leun a dristidigez.

Ar c'henta a zouge gwiskamant bourc'hizien ar mare-ze ; great gant mezer pinvidik, e zillad koulz hag e earidigez a lavare awalc'h en doa peadra da veva en e eaz. E zremm daoust ma plije awallac'h, he doa koulskoude eun earidigez iskiz ha chenchuz. Eur mennoz a bouez a oa en e spered evit doare ; avechou ive, e zaoulagad dievez a zeblante redek war-lerc'h neuden dorret e zonjezonou.

Pemp ploaz ha tregont a c'helle kaout an hini a oa azezet en e gichen ; kouer oa, d'ezan eun ear dous, mez pounner da flach, dioc'h an doare. O welet e zellou hanter stouet, leun a beoc'h, a garantez, ar mousc'hoarz poaniuz ha pleget evelato da ioul Doue, a darze e korn e vuzellou, o welet kement-se, me lavar e vije kredet oa red d'eun dra c'hrevus bennag c'hoarvezout evit trei ar peoc'h-se en terzien, evit c'houeza tan ar gounnar el lagad-se, ken lemm ha ken madeleus.

E penn pella ar skaon ez oa azezet eun den koz kroummet dindan ar skuizder hag ar bloaveziou ; seblantout a rea tec'het sellou an dud : na welet ket e zremm, ken goloet oa gant e dok ledan. Pa zigoueze d'ezan sevel e benn eun tammik, e tiskoueze daou lagad kunv meurbed, beuzet en eur c'hlac'har dreist vuzul.

Bousseau oa hano an den kenta, doktor-medisin euz e vicher ; an eil oa Cathelineau, hag an trede oa an Aotrou Saulnier, beleg eneber d'al le goulennet gant ar c'houarnamant, bet e oa person e parrez Pinifi.

Beteg-hen n'o doa c'hoaz lavaret grik ebed etrezo ; reuz an amzer fall-ze he doa desket d'an holl beza war evez en o c'haoziou ; koulskoude, an dristidigez perc'hennet etrezo a lakae er gompagnunez eun doare mignoniach ; kredi a reent beza breudeur en hevelep kreden, hag evito da veza poaniet na deant ket da guzet.

Unan euz mevelien ar republik, hanter veo gant ar boan en doa kemeret o labourat evit e vamm nevez, a zeuaz d'en em bosta drez e kenver an Aotrou Doktor.

— Sitoian, emezan, me baëo ; deuz, mar kavez mad !

An Doktor en em zifretaz evel eun den hag a vije e galon o c'heugi.

(Da heul).

rable pour délits dits d'inventaires. Depuis quatre mois, par le fait d'un magistrat peut-être inconscient, le commerce local de ce bourg souffre énormément : on a perdu l'habitude de venir à la messe le dimanche puisque l'église est fermée, et toute la clientèle des petits commerçants a passé aux bourgs de Châteauneuf, de Collorec ou de Spézet.

Nous n'hésitons pas à blâmer M. le Maire de Landeleau de sa conduite à l'égard du Clergé de sa commune, elle a été la cause première de la décision prise par Mgr Dubillard, évêque de Quimper, de ne plus envoyer de desservant à Landeleau.

Mais il nous semble aussi que prolonger cette situation déplorable aux deux points de vue religieux et matériel serait faire retomber sur une majorité foncièrement chrétienne les fautes commises par quelques-uns. Cette situation ne peut donc pas se prolonger éternellement, et l'on espère que Mgr l'Evêque de Quimper, revenant sur sa décision, et considérant que les « arrêts » ont assez duré, nommera bientôt un nouveau desservant à Landeleau.

KOLLOREK

Conseil municipal incomplet. — Carhaix n'est pas la seule commune qui ait un Conseil Municipal réduit au 2/3 de ses membres.

A Collorec, il n'y a plus depuis longtemps déjà que 11 conseillers sur 16. M. François Le Dantec, adjoint, est démissionnaire ; MM. Guichoux, Kerlogod, Y. Nédélec, et F. Le Page sont décédés. Il y a lieu de pourvoir à compléter le Conseil, et il semble étrange que le Préfet n'ait pas encore pris d'arrêté convoquant les électeurs de Collorec.

SPEYET

Fête Nationale. — Voici les résultats des fêtes de Spézet qui ont eu lieu dimanche :

Courses de chevaux, au galop : 1re prix, 15 fr., M. Jean Canévet, de Spézet ; 2e, 10 fr., M. Joseph Le Roux, de Gourin ; 3e, 5 fr., M. Hervlou, de Saint-Goazec.

Course au trot : 1er prix, 10 fr., M. Jean Canévet ; 2e, 5 fr., M. Le Guen, de Spézet ; 3e, 3 fr., à M. Olivier, de Carhaix.

Course d'hommes : 1er prix, 2 fr. 50. à M. Le Bail, de Spézet ; 2e, 1 fr. 50, M. Lanuzel, de Spézet ; 3e, 1 fr. 50, M. Quiniou, de Spézet.

Course de femmes avec cruche pleine : 1re prix, 2 fr., Marguerite Cleo'h ; 2e, 1 fr.50. Françoise Morvan ; 3e, 1 fr. 50, Josèphe Quéméneur, de Spézet.

Course d'enfants avec grenouilles : 1er prix, Tallec ; 2e, Meur ; 3e, Guillard ; 4e, Le Foll, de Spézet.

Course de bicyclettes (internationale) : 1er prix, 15 fr., M. Louis Troniou, de Gourin ; 2e, 10 fr., M. Corvez, du Cloître, St-Thégonnec ; 3e, 5 fr., M. Lidec, de Gourin.

Course de bicyclettes (locale) : 1er prix, 6 fr., M. Nédélec, du Hinguer ; 2e, 3 fr., M. Duigou, facteur rural ; 3e, une bouteille de champagne, M. Roudot, agriculteur au bourg.

HUELGOAT

Les Fêtes. — A l'occasion du pardon de Notre-Dame-des-Cieux, des fêtes seront données à Huelgoat les 5, 6 et 7 août prochain. En voici le programme :

Le dimanche 2 août, à 4 heures du soir, courses de vélocipèdes sur la route de La Feuillée. — 15, 10 et 5 fr.

Le lundi 6 août, à 1 h. 1/2, grandes courses de chevaux sur l'hipprodrome de Belle-Vue :

1re course : au galop, distance 2,500 mètres, entrées 3 francs. — 50, 20 et 10 fr.
2e course : au galop. — 120, 60 et 20 fr.
3e course : au trot monté : 100, 50 et 20 fr.
4e course : course de haies, 2.500 mètres. — 100, 40 et 20 fr.

Les engagements seront reçus à la Mairie jusqu'au lundi 6 août.

A l'issue des courses, danses publiques sur la place, au son des binious. A 8 h. du soir, feu d'artifice et illumination de la place à l'électricité ; bal champêtre.

Le mardi, courses de chevaux au galop sur la route de La Feuillée, à 2 heures après-midi. — 20, 10 et 5 fr.

A la suite des courses, mât de cocagne, course d'enfants, courses en périssoires et en baquets sur l'étang ; jeux divers.

KASTELLNEVEZ-AR-FAOU

Accidents. — Y. Coyat, charretier du vieux Marché, a eu la semaine dernière la jambe cassée par un coup de pied de cheval.

Vendredi dernier Emile Guillou menuisier, de Pont-ar-goas-bihan, est tombé au Forn-Ven si malheureusement, d'un cerisier, qu'il s'est fracturé la cuisse.

PLONEVEZ-AR-FAOU

Conférence agricole. — M. Soulière, professeur départemental d'agriculture, fera une conférence agricole publique le dimanche 29 juillet, à une heure de l'après-midi, à Plonévez-du-Faou, sur le sujet suivant :

Organisation d'une Société d'assurances mutuelles contre la mortalité du bétail.

PLOUGUERNEVEL

Petit séminaire. — Voici les derniers résultats des examens du baccalauréat.

2e Partie (Philosophie). Six élèves présentés : six reçus. Jean-Louis Delépine (assez bien) ; Jean-Marie Falher (assez bien) ; Jean-Marie Lescoat (assez bien) ; Léon Collet ; Louis Gallais ; Yves Le Clézio.

Nota : Ces six élèves ont obtenu par égalité le prix d'honneur accordé par Sa Grandeur Mgr Carmené

GLOMEL

Programme des fêtes du lundi 30 Juillet. — Courses de chevaux, au trot et au galop (Communales et régionales.)

Courses de bicyclettes (Communales et Régionales.)

Luttes, perche, pierre pesante et jeux divers, Courses de Consolation.

La fête commencera par les courses communales à 10 heures du matin.

Bons prix.

KALLAK

Fêtes de la Sainte-Barbe. — Voici les résultats des fêtes de dimanche 22, lundi 23, et mardi 24 juillet :

Courses de bicyclettes. — 1re course : 1er, Potin, de Lannion ; 2e, Corbel, de Châtelaudren.

2e course : 1er, Le Goff, de Maël-Pistivien ; 2e, Le Goff Ch., de Maël-Pistivien.

3e course : 1er, Houdin, de St-Brieuc ; 2e, Thoraval.

Luttes. — 1re lutte : Jouan, de Plusquellec.

2e lutte : Auffret, de Callac.

3e lutte : Cavellar, de Locarn.

Course aux bagues (chevaux). — 1er prix, Pierre Marrec, de Callac ; 2e, Derrien, de Callac ; 3e, Gestin, de Callac.

Course aux bagues (bicyclettes). — 1er prix Kerautret, de Callac ; 2e, Jouan, de Paris.

Course de bicyclettes obligatoire. — 1er prix, Le Goff, de Maël-Pistivien ; 2e, Le Goff, de Maël-Pistivien.

Tir à la cible. — 1er prix, Capitaine, de Callac ; 2e, Poulichot ; 3e, Dr. Tregoat ; 4e, Débordès.

Doncours de grimaces. — 1er prix, Louis Le Brun ; 2e, Robba.

Courses de chevaux. — 1re course, au galop : 1er prix, Gobsek, à M. Le Men, de Quintin ; 2e, Pomme d'Api, à M. Guillou, de la Chapelle-Neuve ; 3e, Fleur de Lys, à M. Le Bras, de Plounérin.

2e course, au trot : 1er prix, Clairon, à M. Ollivier, de Plouvorn ; 2e, Tremolo, à M. René Ollivier, de Plouvorn ; 3e, Carpette, à M. Simon, de Callac.

3e course : 1er prix, Eclair, à M. Guillou, de la Chapelle-Neuve ; 2e, Bail, à M. Manac'h, de Maël-Carhaix ; 3e, Le Capricieux, à M. Capitaine, de St-Ségal ; 4e, Valseuse, à M. Le Pennec, de Bourbriac.

4e course, au trot monté : 1er prix, Carpette, à M. Simon, de Callac ; 2e, Fleur de Mai, à M. E. Le Bourhis, de Callac.

5e course, haies : 1er prix Gobsek, à M. Le Men, de Quintin ; 2e, Pomme d'Api, à M. Guillou, de la Chapelle-Neuve ; 3e, Eclair, au même ; 4e, Fleur de Lys, à M. Le Bras, de Plounérin.

6e course, au galop : 1er prix, Fleur de Lys, à M. Le Bras ; 2e, Valseuse, à M. Pennec ; 3e, Biche, à M. L'Hélias, de St-Servais.

L'excellente *Fanfare* de Carhaix qui prêtait son concours aux fêtes a obtenu le plus vif succès.

PLEVIN

Fête nationale. — Voici le programme des Fêtes qui auront lieu à Plévin, le dimanche 5 août 1906.

1er Courses, course d'enfant (La Place). 3 prix : 0 fr. 50 ; 0 fr. 30 ; 0 fr. 20.

2e Course d'homme (Les Barrières). 2 prix : 1 fr. et 0 fr. 50.

3e Perche (Les Barrières). Prix 1 fr.

4e Pierre pesante (Les Barrières). Prix : 1 fr.

5e Course en sac (Quartier Jacq). 2 prix : 2 fr. et 1 fr.

6e Course communale de chevaux, au galop (Route de Carhaix). 2 prix : 10 fr. et 5 fr.

7e Lutte pour jeunes gens de 21 ans et au-dessous (Route de Paule). Prix : 5 fr.

8e Grande lutte pour hommes de tout âge, (Route de Paule). Prix : 10 fr.

9e Course cantonale de chevaux (Route de Paule). 2 prix : 10 et 5 fr.

Grandes courses de bicyclettes (piste habituelle). 1re Course, communale (3 tours de piste). 3 prix : 5 fr. ; 3 fr. ; 1 fr.

2e, Cantonale (4 tours de piste). 3 prix : 10 fr. ; 5 fr. ; 2 fr.

3e, Régionale (5 tours de piste). 3 prix : 20 fr. ; 10 fr. ; 5 fr.

Course aux œufs. 2 prix : 1 fr. et 0 fr. 50.

Le soir, après la fête, distribution des prix ; bals champêtres dans les divers Quartiers du Bourg, au son du Biniou.

Le Président d'Honneur : J. Rivoal, Maire ; *Le Président :* J.-M. Trottier ; *Le Vice-Président :* J. Couteller ; *Le Trésorier* : Th. Vraux.

TREOGAN

Fête nationale. — Cette fête a été célébrée à Tréogan dimanche dernier, voici les résultats :

1° jeu de quilles, un coq : Pierre Morcon, Plévin.

2° Courses d'hommes, prix 1 fr. : Troniou, Gourin.

3° Courses d'enfants, un mouchoir : Jean Marc, Plévin

4° Courses de cercles, prix 1 fr. 50 : J.-M. Grall, St Hernin.

5° Courses de chevaux, galop, prix 5 fr. : Joseph Roux, Plévin ; trot, 3 fr. : Daniel, Plévin.

6° Courses de bicyclettes, prix 10 fr. : Troniou, Gourin.

7° Danses, des mouchoirs : Y.-L. Bourriguen, Tréogan ; Philomène Foucquat, Plévin.

La fine et délicate amertume du *BYRRH*, se marie délicieusement avec la plupart des sirops. Ainsi en demandant du Byrrh avec un peu de sirop de citron, ou plus simplement un *BYRRH-CITRON*, on savoure le rafraîchissement par excellence. Demandez donc un *BYRRH-CITRON*.

Kerne-Izel

KEMPER

Notre ancien Préfet. — Il serait question de réintégrer M. Collignon dans ses fonctions de préfet. Il serait nommé dans le Midi. La même mesure serait appliquée à M. Koziorowicz ancien sous-préfet de Guingamp, récemment mis en disponibilité.

DOUARNENEZ

Élections. — Les électeurs de la commune de Douarnenez sont convoqués pour le dimanche 19 août prochain, à l'effet de procéder à l'élection d'un conseiller municipal, en remplacement de M. Prosper Pierre, maire, décédé.

GOUEZEK

Mariage. — Le mercredi 16 juillet a eu lieu à Gouezec le mariage de M. Pierre-Marie Merrien, de Gomoal, et de Mlle Marie-Anne Jamet, de Ty-Jamet. Nombreux étaient les amis qui avaient répondu à l'invitation des mariés, et à midi, près de 500 personnes étaient réunis sous une tente dressée pour la circonstance et prenaient part au repas copieusement et excellemment servi par Mme Veuve Floc'hlay, du bourg.

Après le repas, le Sonneur Bidan a su par ses airs irrésistibles, entraîner jeunes en bragou hir, vieux en bragou braz et jeunes filles en costumes ravissants et riches. Aussi, M. Mescam photographe amateur, a-t-il usé des plaques.

Mlle B. pour la circonstance avait pris le costume de Gouézec qui lui seyait à ravir.

— *Baccalauréat.* — Nous apprenons avec plaisir que M. Pierre Branquec a subi avec succès les épreuves orales du baccalauréat de philosophie. Toutes nos félicitations.

POULLAN

Pèlerinage. — M. le chanoine Kerisit, professeur au Grand Séminaire et directeur des œuvres catholiques du Finistère avait organisé pour dimanche dernier un pèlerinage d'hommes et de jeunes gens à la chapelle de N. D. de Kerinec en Poullan. Monseigneur Dubillard avait accepté d'en prendre la présidence. Le rendez-vous était pour 10 h. à Kerinec. Environ *2200* hommes et jeunes gens répondirent à son invitation et arrivèrent à l'heure dite. Mgr seul manquait à l'appel. Déjà l'on commençait à craindre qu'il n'eut été empêché au dernier moment lorsqu'enfin on le vit s'amener. Sa Grandeur errait en vain depuis une demi-heure par les landes et les champs, tournant autour de la chapelle sans parvenir à retrouver le bon chemin. En effet la chapelle de Kerinec, superbe monument du XIVe siècle est batie dans un site délicieux, au milieux d'ombrages séculaires, mais d'un abord très difficile.

Sitôt l'arrivée de l'Evêque, commence la Grand'messe chantée par M. le chanoine Kerisit, et suivie d'un très beau sermon de Mgr, dit du haut de la croix en plein air. Puis, après la bénédiction pontificale, l'on s'en fut gouter un diner bien gagné, car bon nombre de groupes étaient venus à pied. Après le repas très animé et très gai, l'on se retrouve au pied de la croix pour la bénédiction des drapeaux, des groupes et entendre les conférences de M. l'amiral de Cuverville, de M. Chuto de Penhars, le conférencier breton si connu de la Cornouaille et une vibrante allocution de M. l'abbé Cornou. Après, vinrent les vêpres, suivis de la bénédiction du St-Sacrement, pendant laquelle la Chorale de St-Renan, de Locronan, exécuta brillamment ses morceaux. Ensuite M. l'abbé Simon, vicaire à Mahalon, fit un superbe sermon breton.

Pendant et avant les offices, la fanfare du patronage de Douarnenez, que dirige si brillamment M. l'abbé Le Treut, exéuta ses meilleurs morceaux.

Parmi les groupes qui vinrent les plus nombreux, il faut citer : Poullan, Plouhinec, Mahalon, Meilars, Pont-Croix, Douarnenez, Pluguffan.

Ar Bruger.

PLOMODIERN

Mariage. — Lundi 23 juillet avait lieu à Plomodiern, le mariage de Guillaume Seznec, de Cerniol, avec Mademoiselle Marie Jeanne Marc, du bourg.

La messe de mariage a été dite par l'abbé Le Breton, vicaire à Roscanvel, cousin germain de la nouvelle mariée.

Il y avait à la noce 570 personnes, on admirait la belle toilette de la nouvelle mariée et principalement son superbe corsage confectionné par Madame Corentine Feunteun, la si renommée Maîtresse-Tailleuse de Quimper.

Précaution indispensable

Le succès toujours croissant de la Poudre Louis Legras a suscité bien des imitations. Aussi recommandons-nous d'exiger sur l'étiquette et l'enveloppe bleue de la boîte les mots « Louis Legras ». En effet, ce remède, qui a encore obtenu la plus haute récompense à l'Exposition Universelle de 1900, est le seul qui calme instantanément les accès d'asthme, de catarrhe, d'oppression, de toux de vieilles bronchites et guérisse progressivement. Une boîte est expédiée contre mandat de 2 fr. 10 adressé à Louis Legras, 139, Bd Magenta, à Paris.

Leon

MONTROULEZ

Les Gallois à Morlaix. — La plupart des délégués gallois qui assistèrent aux fêtes de Saint-Brieuc sont partis pour St-Malo et Southampton mardi.

Cependant huit d'entre eùx, conduits par M. J. Edwards, quincaillier à Blaënau-Festiniog, et Pritchard, fontionnaire gallois à Londres, se sont rendus en excursion à Morlaix, où ils ont rendu visite à M. Jenkyns, pasteur de la religion réformée. Ils ont visité également Roscoff, et sont repartis jeudi pour la Grande-Bretagne, emportant de notre Basse-Bretagne le meilsouvenir.

KASTELL-POL

Distribution de prix. — La distribution des prix pour les élèves de l'école libre Saint-Jean-Baptiste a eu lieu mercredi dernier, 25 juillet, à 1 h. 1/2 de l'après-midi sous la présidence de M. le Comte de Guébriant, maire de St-Pol et Conseiller général du Finistère. Cette fête se tenait dans le préau de l'école, où se trouvaient réunis beaucoup de personnes de la ville et les parents des élèves. Ceux-ci ont joué avec talent plusieurs pièces françoises.

Enfin, pour terminer, une très jolie opérette bretonne *Paner ar mevel Fanch.*

M. de Guébriant, président de la distribution des prix, très ému, a pris ensuite la parole et, en quelques mots bien sentis, a remercié le clergé de St-Pol de l'intérêt qu'il avait toujours manifesté à l'égard de l'école, et les instituteurs de l'abnégation, de la patience et du courage dont ils faisaient preuve dans l'éducation des jeunes enfants confiés a leurs bons soins.

La rentrée des classes est fixée au lundi 17 septembre.

ENEZ VAZ

Importante découverte archéologique. — Au cours des travaux entrepris par M. Delaselle, de Paris, à la pointe de Sainte-Anne, travaux qui, soit dit en passant, ne tarderont pas à transformer ce coin de l'île, une tombe avait été découverte, il y a quelques années. Cette tombe étroite, où le cadavre avait dû être déposé accroupi, est formée par quatre pierres plates recouvertes d'une cinquième pierre plus large et plus épaisse, plus irrégulière aussi, dont la partie supérieure émergeait. On avait trouvé là quelques ossements qui s'effritaient sous la pression de la main et des débris de poteries rouges, grises ou noires.

M. Delaselle croyait se trouver en présence d'une tombe isolée, n'offrant par conséquent qu'un intérêt tout relatif, lorsque, cette semaine, les ouvriers creusant une tranchée mirent au jour de nouvelles tombes, semblables à la première et disposées dans un ordre régulier. Des fouilles entreprises dans les terres voisines donnèrent les mêmes résultats. Plus de vingt tombes ont été ainsi déblayées. Aucune d'elles n'a la largeur d'un homme couché ; quelques-unes sont très petites et on dû recueillir des enfants. Partout l'on trouve des poteries à côté des ossements. Partout encore, au levant de la tombe, est déposée une sorte d'auge en granit.

Toutes les tombes sont orientées vers l'est.

Se trouve-t-on en présence de fosses creusées à la hâte après une bataille, un combat ? Cela n'est pas possible. Le soin avec lequel les pierres ont été disposées, leur poids, la symétrie des alignements, la présence de tombes d'enfants, l'exiguïté des plus grandes, où seul un cadavre accroupi pouvait tenir, tout porte à croire que nons avons là un véritable cimetière, et un cimetière d'une époque singulièrement lointaine, car le mode d'inhumation semble trop différent des nôtres. D'autre part, les os tombent en poussière.

Enfin, l'absence de toute sculpture, de tout emblême, de toute inscription, fait penser à une origine prédruidique?

Il y a peut-être à l'île de Batz de quoi résoudre bien des problèmes d'histoire et d'archéologie.

Treger

GWENGAMP

Institution Notre-Dame. — Examens du Baccalauréat. — 1re partie : *Latin Grec.* — Reçus : Auguste Coty, du Vieux-Marché ; Jules Guillerm, de Saint-Brieuc : Pierre Evenou, de Goudelin ; Célestin Le Louette, de Moustérus. — Admissibles : François Bécouarn, de Goudelin ; Louis Lasbleiz, de Guingamp.

1re Partie : *Latin Sciences.* — Reçus : Yves Le Clerc, de Lanrodec (mention assez bien).

2e Partie : *Philosophie.* — Reçus : Louis Barat, de Kérity ; Louis Livinec, de Guingamp ; Emmanuel Pénault, de Plouha ; Augustin Wavrin, de Guingamp.

En outre, MM. les abbés de Loz et Lucas, anciens élèves et professeurs de l'Etablissement, viennent de subir avec succès, l'un, les épreuves écrites et orales du certificat de chimie (licence ès-sciences physiques), l'autre, les épreuves écrites de la licence ès-lettres-grammaire.

PLOUGOUSKANT

Skriva rer d'eomp :

Pardon braz Sant Konerl. — Disul divea e oa levenez en kalon an holl. Pardon braz Sant Koneri, paëron an dud a vor a nevoa lec'h en de-se. An de diarog da noz, gousperou kenta heuillet gant ar brosesion vit mont da gregi an tan a joa. An de warlerc'h, ofisou lidet kaër barz ar chapel goz kempennet gant kalz a aket. An Aotrou n'abad Koadou, person Tregrom tost da Blouaret, bugel deuz ar barroz a oa en penn ar seremoniou. Eur brezegen gaër meurbed a n'euz great en prón an ofern bred, war vertuiou Sant Koneri hag ar skouer ez int evidomp.

Goude ar gousperou, eur brosesion deuz ar c'haërra, en pehini an dud a vor gant doujans ha respet o deuz douget relegou ha Penn santell o Sant muia karet.

Ar brosesion a n'em rent en Iliz neve Sant Per, lec'h eo roet bennoz ar Sacramant santel d'ar gristenien. Muzik Kloerdi-Bihan-Landreger a neuz sonet deuz ar gwella posubl e-pad an holl ofisou.

Melodi da Sant Koneri ha bennoz Doue d'ar re n'euz sikouret ouz ar gouel kaër-ma, unan deuz ar re ar muia brudet warlerc'h hini an Aotrou Sant Erwan.

TREMEVEN

Foire. — La foire de Saint-Jacques du 24 juillet, dite du pardon, bien fournie en bestiaux, a été moins rémunératrice que par le passé ; la sécheresse y est pour beaucoup. Vente lente et difficile sur les chevaux et les vaches. Les laiterons se vendaient mieux de 150 à 230 fr. Les porcs gras 0 fr. 95 à 1 fr. le kilo ; les moyens de 45 à 100 fr. l'un et les porcelettes de 33 à 45 fr. le couple. Les moutons de 20 à 35 fr. pièce.

HAUTE-BRETAGNE

SAINT-BRIEUC

Le Préfet admis à la retraite. — M. Edmond Robert, préfet des Côtes-du-Nord a été, sur sa demande, admis à la retraite.

Il sera remplacé à la tête de ce département par M. Lemenisier, préfet de la Haute-Marne.

DINARD-SAINT-ÉNOGAT

Concert de Charité et Fêtes Bretonnes. — Sur l'initiative de M. Dedons de Pierrefeu, à Bellemaison, en Dinard, il se donnera à Dinard, le samedi 11 août, une Fête de charité essentiellement bretonne, comprenant une partie concert breton-français, et une partie exposition bretonne.

Un certain nombre de Bardes ont été invités à prêter leur concours à ces fêtes, qui doivent attirer à Dinard une foule considérable. Citons : MM. Régis de l'Estourbeillon, F. Jaffrennou, H. de la Guichardière, Alfred Lajat, Léon Le Berre, Jean Choleau, Louis Le Menn. Un groupe de binious fera entendre des airs montagnards.

Nous publierons le programme complet sans tarder.

REDON

Naissance. — Madame la Comtesse René de Laigne, née de Monestrol, au château de Bahurel, vient de mettre au monde une fille qui a reçu le nom d'Yvonne.

Nos meilleurs vœux aux heureux parents et à leur enfant.

BULLETIN COMMERCIAL

Le temps est resté nuageux, avec des orages par-ci par-là ; en somme il n'est pas défavorable soit aux récoltes en cours, soit aux cultures encore en maturation comme la betterave et la vigne.

Blé. — Les affaires sont devenues assez actives à la Bourse de Commerce de Paris du côté du livrable. Toutefois celui-ci n'a guère changé de cours, alors que le rapproché a baissé légèrement.

Le courant faisait il y a 8 jours 23.87 il n'est plus qu'à 23.50. Les autres termes cotent : août 23 ; septembre-octobre, 4 derniers, 4 de novembre respectivement 22.50.

Avoine. — En avoines, c'est le calme avec une tendance à la lourdeur. On fait à 21.50 contre 21.75.

Farines. — Légère baisse du côté de la *Farine-fleur*, avec offres régulières et changements insignifiants des cours au moins sur le livrable.

Le courant se traite entre 30.75 et 30.50 ; août entre 30.75 et 31 ; les 2 mois et les 4 derniers sont respectivement à 30.25 et les 4 de novembre entre 29.75 et 30.

Quant à la *farine de consommation*, étant donné que la boulangerie s'en tient exclusivement aux achats journaliers, c'est le calme avec stagnation des prix. Les supérieures valent 55 fr. les 157 kilos comme devant.

Sucre. — Si les acheteurs, en raison de ce que le temps est favorable aux betteraves et que les avis de l'étranger sont peu encourageants, se tiennent sur une grande réserve, par ailleurs les vendeurs montrent peu d'empressement. Les cours ont fléchi, mais demeurent néanmoins supérieurs à ceux faits vers le milieu de juillet.

Le sucre blanc n° 3, livrable courant du mois, vaut entre 25.37 et 25.50, au lieu de 25.12 il y a quinze jours. Le roux 88° disponible vaut 22.75 contre 22.50. Le raffiné belle sorte vaut 56.50 contre 56.

Pommes et poires à cidre. — On estime que la récolte des pommes à cidre n'atteindra guère que la moyenne ; supérieure dans quelques départements, elle sera déficitaire dans d'autres.

Quant aux poires, on ne compte guère que sur un quart de récolte.

Pas d'empressement aux affaires. On parle de 45 à 70 fr. les 1.000 kilos de pommes, et de 45 à 50 fr. pour les poires.

BULLETIN FINANCIER

Sur le bruit que certains chefs libéraux de l'ancienne Douma auraient été mandés par le tsar en vue de leur entrée possible dans la composition d'un ministère de conciliation, le compartiment russe s'était raffermi. Mais il faut croire que ce bruit n'était pas des plus consistants, car après une fièvreuse sur le 6 0/0 nouveau, ce dernier clôture à 70.05 après avoir côté 80. Le Consolidé reste à 69.25 après 69.75.

Notre 3 0/0 reprend 15 centimes à 96.75. L'Extérieure est calme à 95.25 ; le Turc mieux à 95.65.

Le Crédit Foncier de France se montre très ferme à 690, protégé par son manque de positions spéculatives.

Depuis hier, les 1.200.000 obligations crmmunales 500 fr. 3 0/0 1906 seront inscrites à la cote officicielle.

La société générale se traite à 644. Il ressort du bilan de cet établissement, arrêté au 30 juin 1906, que le bénéfice semestriel s'élève à 4,616,948 francs, contre 3,606,340 franés pour la même période de 1905.

L'ensemble des industrielles est en tendance plus soutenue : Sosnowice 1278, Briansk 361, Rio 1635.

Mines d'or en hausse sur l'excellente impression laissée à Londres par la liquidation.

On mande de Johannesburg que le rendement en or, en argent, en charbon et en diamants au Transvaal pour les six mois qui finissent le 30 juin est évaluée à 12.348.504 fr., ce qui fait une augmentation sur le semestre précédent de 726.094. Le nombre total des ouvriers blancs employés dans les mines au 30 juin était de 19.329.

Tribune du Travail gratuite

DEMANDE

Jeune homme de 14 ans, demande place de commis ou autre.

S'adresser au Bureau du Journal.

OFFRE

M. Le Foll, menuisier-ébéniste à Landeleau, canton de Châteauneuf, prendrait comme apprenti un jeune homme ayant assez bonne instruction, et bien constitué.

Vient de paraître

AR VRO D'AOUT

0 fr. 10

contenant le début d'un roman sensationnel de l'Hènoret **Kola**, des poèmes et contes de Kloarek Trabrian, Ian sioul, Doph an ti all. etc.

CÉRÉALES (Bourse de Commerce)

LES 100 KILOS	AVOINES	SEIGLES	FROMENTS	FARINES
Courant.....	22 ..	16 25	23 90	31 35
Prochain.....	20 90	15 75	23 ..	31 10
Sept.-Octob.	19 60	16 ..	22 45	30 10
.....				
Tendance...	calme	calme	faible	faible

Bulletin des Ventes et Locations

TOILES ET TISSUS

Pour avoir de véritables toiles de Bretagne tissées à la main de la Maison **SAVENAY et JOLLIVES, de Grâce-les-Uzel** (Côtes-du-Nord).

S'adresser à MM. GEORGES et LE GALL, Dépositaires à Carhaix.

Maison QUILLIOU, charcutier à Carhaix

Toute facilités de paiement

Excellent CHIEN courant

A VENDRE

S'adresser au bureau du Journal.

A VENDRE au comptant, et de gré à gré, à de bonnes conditions, par suite de décès, au détail et en gros

Un Matériel d'Atelier de Peinture

comprenant principalement : Vernis, Essences, Ocres, Camions, Pinceaux, Verres à vitres, Echelles et Marchepied, etc.

S'adresser à Mme Veuve LE ROUX, commerçante, place d'Aiguillon, Carhaix.

A VENDRE

de suite

A CARHAIX

Une belle Chambre à coucher

en noyer frisé

composé de : un lit double complet ; une armoire à glace grand modèle ; une table de nuit.

S'adresser au Bureau du Journal.

A Louer

et à prendre en jouissance le 1er mars 1907

UNE MAISON

servant actuellement de Postes et Télégraphes, à Carhaix

avec jardin

Pour traiter, s'adresser à M. JACQ, propriétaire, à Poullaouën.

Etude de Me LANCIEN, notaire à Carhaix.

VENTE par adjudication publique et volontaire, le dimanche 26 août, à 2 heures de l'après-midi, en l'étude et par le ministère de Me LANCIEN, *d'une Belle Propriété dite La Métairie-Neuve, en PLOUGUER*, et par extension en Carhaix, à 1 kil. de la ville de Carhaix, sur le bord de la route de Carhaix à Motreff, et comprenant sous bâtiments, terres plantées, terres labourables et prés une contenance d'environ *25 hectares 45 ares 10 centiares.*

Cette propriété est affermée à M. François Cougard, pour 9 ans, qui prendront cours le 29 septembre 1906, moyennant 1,580 francs de fermage annuel, le payement des impôts et de l'assurance, et la moitié de la récolte des pommes à cidre.

Mise à prix : 48.000 francs.

Une seule enchère emportera adjudication.

On pourra traiter de gré à gré.

Pour visiter s'adresser au fermier, et pour tous renseignements et traiter, à M. de MINIAC, receveur de rentes à Carhaix, et à Me LANCIEN, notaire.

Etude de Me GUIRRIEC, notaire à Châteauneuf-du-Faou.

Vente par adjudication publique et volontaire, en l'étude et par le ministère de Me GUIRRIEC, le jeudi 23 août 1906, à une heure, d'une **PROPRIÉTÉ** *de rapport et d'agrément*, située à Kergonan, à 700 mètres de la ville de CHATEAUNEUF, sur la route de Quimper, consistant en 1) Maison d'habitation confortable nouvellement construite, 2) un bûcher au pignon, 3) cabinets d'aisance et puits, 4) un grand jardin potager de 73 ares. Vue superbe.

Mise à prix..... **6.000 fr.**

On pourra traiter de gré à gré. S'adresser à Me GUIRRIEC.

Etude de Me Paul Le BOUAR, Notaire à Gourin, Docteur en Droit

A VENDRE par adjudication volontaire, en l'Etude et par le Ministère de Me Le BOUAR, *le Samedi 1er Septembre 1906*, à une heure de l'après-midi, **une Méteirie**, située au village du *Hellès*, en la commune de *Gourin*, d'une contenance approximative de 20 hectares et d'un revenu de mille francs.

Mise à prix. . . . . 28.000 fr.

Faculté de traiter de gré à gré avant l'adjudication.

Pour tous renseignements, s'adresser à Me Le BOUAR, Notaire.

VENTE par adjudication publique et volontaire, en l'Etude et par le Ministère de Me Paul Le BOUAR, notaire à Gourin, *le Dimanche 2 Septembre*, à deux heures de l'après-midi, **une Propriété Rurale**, située au village de *Kermoal*, en la commune de *Gourin*, d'une contenance de 11 hectares et d'un revenu de 750 francs.

Cette propriété, située à un kilomètre de Gourin, en bordure de la route de Gourin au Faouët, contient une belle carrière de moëllons.

Mise à prix. . . . . 17.000 fr.

Faculté de traiter à l'amiable avant l'adjudication.

Pour tous renseignements, s'adresser à Me Le BOUAR, Notaire à Gourin.

Carhaix, imp. Le Goaziou-Jaffrennou.

Le Gérant : F. Jaffrennou.

Var ar Marc'hallac'h

Ar c'houriou komparachet en seiz kear

		Koraoz *disad.*	Montrouloz *disadorn*	Landerne *disadorn*	Gwengamp *disadorn*	Komperlé *dirgwener*	Gourin *dilun*	Kastellin *diriaou*
Gwiniz,	ar 100 kilo	21.00	23.00	23.50	23.00	23.00	22.50	22.00
Segal-winiz,	—	10.00	—	—	—	—	—	—
Segal,	—	15.00	16.50	—	16.00	15.50	16.00	16.00
Gwiniz-du,	—	15.00	17.00	17.00	15.50	16.50	16.00	15.00
Koro'h,	—	18.00	19.00	19.50	19.00	19.50	19.00	18.50
Heiz,	—	11.00	15.50	16.50	15.50	16.00	13.50	16.00
Brenn,	—	15.00	15.00	14.00	—	14.50	13.75	—
Patatez	—	8.00	7.00	7.00	7.00	8.50	7.50	7.00
Foenn,	ar 500 kilo	30.00	30.00	30.00	30.00	30.00	30.00	30.00
Plouz,	—	20.00	21.00	20.00	21.00	21.00	20.00	20.00
Amann dous,	ar c'hilo	2.10	2.30	2.10	2.00	2.00	2.10	2.00
Viou,	an douzen	0.65	0.70	0.70	0.70	0.70	0.65	0.70
Gedon,	ar poz	—	—	—	—	—	—	—
Glujeri,	—	—	—	—	—	—	—	—
Saout,	ar c'hilo beo	0.65	0.65	0.60	—	0.60	0.60	—
Ohen	—	0.75	0.75	0.80	—	0.65	0.65	—
Loeou,	—	0.75	0.80	0.80	—	0.65	0.70	—
Denved,	—	0.80	1.00	1.00	—	0.70	0.90	—
Moc'h,	—	0.80	0.85	1.00	—	1.00	0.85	—
Ior,	ar re	4.00	4.00	—	4.00	4.00	3.50	—
Jistr,	ar varriken	35.00	40.00	40.00	35.00	37.00	32.00	35.00

MAISON ALLAIN
Rue du Pavé, CARHAIX

CYCLES, BICYCLETTES D'OCCASION
Fusils et Revolvers
Ecrèmeuses et Machines à Coudre
Machines à battre et toutes autres pour l'Agriculture
RÉPARATIONS EN TOUS GENRES
MÊME A DOMICILE.
PIÈCES DE RECHANGE
Prix Modérés

Articles de Mariage
FLEURS, BOUQUETS, NOUEUDS
NOUVEAUTÉS
TOILES A LA MAIN
Soieries, Draperies, Parapluies, Ombrelles
Mlle Fanny LARMET
Place de la Mairie
CARHAIX

Le Meilleur FIL,
LIN extra
MARQUE : « AU 1er GRENADIER DE FRANCE »
60 mètres
Garantis GRAND TEINT
L'ESSAYER C'EST L'ADOPTER
Le réclamer
dans toutes les bonnes merceries.

PLUS de FUMÉE dans les APPARTEMENTS
Par le défumage
SYSTÈME PITON S. G. D. G.
LOUIS BANIEL
Entrepreneur
à CARHAIX (Finistère)
a l'honneur d'informer le public qu'il est pour l'arrondissement de Morlaix et l'arrondissement de Châteaulin, **le seul concessionnaire** du système PITON.
Défumage avec garantie. Garantie écrite avant l'exécution des travaux. Paiement après succès certain.
Ce système ne faillit jamais. Il est représenté dans 45 départements de la France.

Grand Hôtel de la Tour d'Auvergne
CARHAIX
J. ADAM, Propriétaire
Correspondance du *Touring-Club Anglais* et du *Touring-Club de France.*
Table d'Hôte à toute heure
Garage pour vélos ; Fosses pour automobiles ; Omnibus à tous les trains ; Voitures de louage.
Brezonek a gomzer
ENGLISH SPOKEN
A very confortable Hotel for travellers
Moderate fares

COMPAGNIE D'ASSURANCES
"LE SOLEIL"
44, rue de Châteaudun, PARIS
INCENDIES, VIE et ACCIDENTS
Représentant : SAMUËL PALIERN, *négociant en vins et spiritueux*, à **Gourin** et Agent Général pour les cantons de *Carhaix, Maël-Carhaix, Rostrenen, Callac, Huelgoat* et *Châteauneuf.*
Des Agents sérieux sont demandés.

Imprimerie LE GOAZIOU-JAFFRENNOU
CARHAIX

SERT VITE, BIEN ET BON MARCHÉ

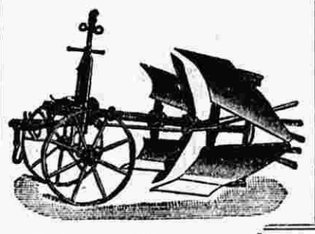
Livre sur commande, en noir et couleur :

Factures grandes et petites. — Entêtes de Lettres de toutes tailles. — Enveloppes de toutes nuances. — Cartes de visite de luxe et ordinaires. — Carnets à souche. — Etiquettes. — Prospectus et Circulaires. — Cartes de Bal. — Programmes de Soirées et de Fêtes. — Cartes de commerce. — Affiches timbrées de toutes dimensions. — Lettres de Mariage. — Lettres de Deuil et d'Anniversaires.

NOTA : Un contrat que nous venons de passer avec la Clicherie la plus importante de Paris, nous permet maintenant d'ajouter aux Entêtes de lettres et factures les reproductions de Maisons, Hôtels, Motifs, Machines, etc., dont le client nous aura préalablement fourni un dessin ou une photographie, et cela, moyennant une légère majoration de prix.

AR BOBL, *journal indépendant, breton et français.*
AR VRO, *revue littéraire mensuelle toute en breton : 0 fr. 10.*

Construction Agricole de Landerneau
E. BELBÉOC'H Ingénieur-Constructeur



— 200 Médailles — GRAND PRIX Exposition Internationale
BRABANTS
PERFECTIONNÉS BREVETÉS.
Herses Canadiennes
et à Hérisson
EXTIRPATEURS A DENTS FIXES
ET A DENTS FLEXIBLES
Houes et Semoirs extensibles
BROYEURS — HACHE-PAILLE
Toutes mes **Charrues ÉMIETTEUSES** *ont le corps en acier trempé, et les versoirs à ecartement variable ; la glissière en acier plat. Comme travail elles sont absolument supérieures à toutes les charrues connues.*
(Demander les références.)—*Représentant à Carhaix :* **Louis LE BESCOND.**
HORS CONCOURS : Exposition Nationale de Pontivy (2 Novembre 1905)

Henri BAVARD
DENTISTE
2, Place Thiers, à MORLAIX
Visible tous les jours non fériés de 9 à 5 heures.
Le Lundi à Lannion.

TUD DIVAR AR MAEZ
Euz a gantoniou
KALLAK ha MAËL-KERAEZ
En ti Louis AR BOULC'H
en parrez PLUSKELLEK, e kafet :
Digoavenerezed-Leaz "LISTER"
ha
MEKANIKOU-DORNA
An Aotrone VALLÉE, deuz SANT-BRIEK
Ar re wella da zorna, krenv, founus, eaz da gas en dro.
Paëamanchou gant termen, ha mond da blasi anê.

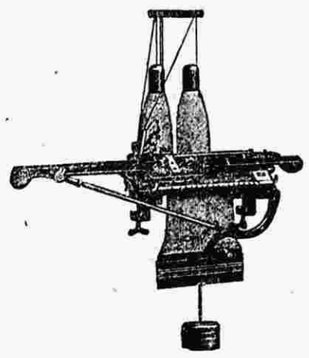
CHANSONS POPULAIRES BRETONNES
AUTHENTIQUES
par MM. GUILLERM et HERRIEU
Recueil de Mélodies bretonnes avec la musique de chant, paroles bretonnes et traduction française.
Le Recueil : 2 fr. net
Chez tous les marchands de musique, Libraires, Hotels
Chaque mélodie, chant, paroles bretonnes et françaises avec accompagnement de piano 0 fr. 75.
A. DAVID, *Editeur de Musique*
— QUIMPER —

ART BRETON
Dessins-Exécutions
ELY-MONBET
Château de CAUREL
(par MUR-DE-BRET. C.du-N.)

ERWAN HERNOT
Kizeller Kalvariou
KROAZIOU HA MEIN-BEZ
War ar Men-enerez
Ha war ar Marbr ;
Bet Medaleunet
SEIZ GWECH WARNUGENT ;
RU LANNDREGER
LANNHUON
Kalvar Lanndreger ha Kalvar ar Vretoned en Lourd a zo deut er-meaz deuz Ti HERNOT.

GRAND CHOIX D'ARMES
COUTELLERIE
Nouvelles MACHINES à COUDRE
DE PRÉCISION
à Navette Rotative
GRITZNER
GARANTIE SÉRIEUSE
MARIE AINÉ
Place Emile-Souvestre et 1, Rue Pont-Notre-Dame
MORLAIX (Finistère)

Machines à tricoter
De tous Systèmes



APPRENTISSAGE GRATUIT
Facilité de Paiement
Mme CORBEL
6, Rue Longue de Bourrette, 6
MORLAIX
(*Voir les Modèles au Magasin*)

BREIZAD ?
Pa 'zi da BARIZ :
PELEC'H E TISKENNI ?
A DRA ZUR
en ti eur Breizad all !
Ma kerez dibri mad, hag ar gwella marc'had deuz tout Pariz, kerz da
Restaurant Frederik GODEN
(deuz Keraez)
AU LION D'OR, 38, Rue Oberkampf
ekichen plasen ar Republik
Brezonek a gomzer.—English spoken

LA TERRE

On vient de lancer un nouveau globe terrestre d'une rigoureuse exactitude, qui répond à tous les desiderata par les renseignements extrêmement complets qu'elle donne.
Ses avantages pratiques sont multiples : limitation en couleur des pays et des chemins de fer ; routes internationales ; principales villes de France et du monde ; points de repère permettant de trouver immédiatement sur la carte la situation cherchée, lignes de bateaux, ports, etc. Le tout d'une très grande clarté et d'un emploi des plus faciles.
Ce globe a une supériorité précieuse sur tout ce qui s'est fait jusqu'ici : elle est imprimée sur toile caoutchoutée. Qu'elle soit à la longue poussiéreuse et salie, un coup d'éponge et elle reprend son neuf. Voilà une très appréciable garantie de durée.
Ce globe fort joli convient à tout le monde : aussi bien au commerçant qu'au père de famille, au militaire, qu'à l'instituteur, pour l'instruction comme pour l'agrément et nous n'hésitons pas à le recommander chaudement : il mesure 1 mètre de circonférence : son prix est de 25 francs, mais on peut, actuellement, en souscription, l'avoir pour **quinze** francs. Le demander pour ce prix au journal *AR BOBL*, dans les bureaux duquel on peut le voir, et en envoyer le montant en mandat-poste.
Toutes les expéditions sont faites franco GARE la plus rapprochée. Prière de nous l'indiquer.

Magasins d'Habillements pour Hommes, Jeunes Gens et Enfants
AU PHARE -- MORLAIX
MAISON DE CONFIANCE
Vendant à prix fixe et le meilleur marché
GRANDE MISE EN VENTE
des Nouveautés de la Saison
Vêtements Complets pour Hommes et Jeunes Gens
IMMENSE ASSORTIMENT
de Costumes pour Enfants de 3 à 12 ans
Rayon spécial de costumes pour Première Communion
CHEMISERIE, CHAUSSURES et CHAPELLERIE
Au Phare — MORLAIX — Au Phare
GRANDE CHEMISERIE PARISIENNE
Place Thiers, MORLAIX
GRANDE MISE EN VENTE DES ARTICLES D'ÉTÉ
Nouveautés de la Saison
Rayons spéciaux : Chemiserie, Bonneterie, Ganterie, Chemises toutes faites et sur Mesures, Gilets et Chemises de flanelle.
Le Rayon le plus complet de Faux-Cols et Cravates de toute la Région
GRANDE CHEMISERIE PARISIENNE — MORLAIX

Supériorité des Eaux-de-Vie
Ancienne Maison E. ESSEUL, fils
DU PENHOAT et BERNARD
PAIMBŒUF (Loire-Inférieure)
Cette Maison se recommande à la confiance, par les nombreuses récompenses obtenues dans les Concours où elle a exposé les *Eaux-de-vie supérieures*, type *Cognac* de sa distillation spéciale. Malgré leur prix très modéré, leur qualité incontestable place, en effet, ces Eaux-de-vie supérieures au rang des types Cognacs et Armagnacs d'un prix beaucoup plus élevé.
Expédition franco gare acheteur par fûts de 30 litres au minimum.
Demander prix et échantillons.

GRAND HOTEL DE BRETAGNE
le plus rapproché de la gare
10, rue Victor Massé — LORIENT
TENU PAR
Mme LE CONTE-BOZELLEC
Garages. — Confort moderne. — Téléphone : 65. — Bains. — Chambres noires. — Omnibus à tous les trains.

Bretoned !
Pa iefet da **Roazon,** diskennet da eva eur bannac'h ha da zibri eun tam boued en hostaleri
Prosper ROBERT
CAFÉ BRETON
55, Avenue de la Gare, RENNES
CAFÉ-CONCERT, DE 8 HEURES A MINUIT

L'ivrognerie n'existe plus

Un échantillon de ce merveilleux Coza est envoyé gratis.
Peut être donné dans du café, du thé, du lait, de la liqueur, de l'absinthe, de la bière, de l'eau ou de la nourriture sans que le buveur ait besoin de le savoir.
La poudre COZA vaut mieux que tous les discours du monde sur la tempérance, car elle produit l'effet merveilleux dégoûter l'ivrogne de l'alcool. Elle opère si silencieusement et si sûrement que la femme, la sœur ou la fille de l'intéressé peuvent la lui donner à son insu et sans qu'il ait jamais besoin de savoir ce qui a causé sa guérison.
La poudre COZA a réconcilié des milliers de familles, sauvé des milliers d'hommes de la honte et du déshonneur, et en a fait des citoyens vigoureux et des hommes d'affaires capables ; elle a conduit plus d'un jeune homme sur le droit chemin du bonheur et prolongé de plusieurs années la vie de beaucoup de personnes.
L'institut qui possède cette merveilleuse poudre envoie gratuitement à tous ceux qui en font la demande, un livre de remerciements et un échantillon. La poudre est garantie absolument inoffensive.

ECHANTILLON GRATUIT
N° 471
Découpez ce coupon et envoyez-le à l'institut à Londres.
Lettres à affranchir à 0.25.

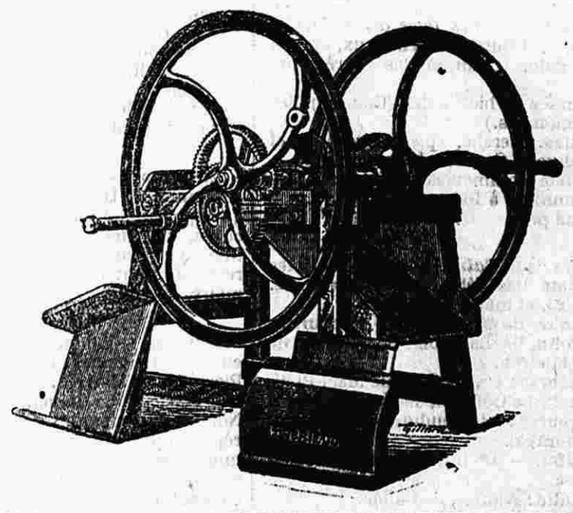
COZA INSTITUTE
(Dépt. 471.)
62, Chancery Lane, Londres (Angleterre.)

VINS
« La meilleure garantie pour vivre vieux c'est de Boire du **Vin Vieux.** »
Ainsi parlait Rabelais.
Une table sans Bon Vin est un Foyer sans Feu.
MÉFIEZ-VOUS
DES VINS TRUQUÉS & COUPÉS !
Et pour être bien servis
Adressez-vous directement aux Propriétaires de Vignobles.
Monsieur **Adémar de MONTEIL** à Saint-Etienne-du-Lisse
Castillon (Gironde)
Vous adressera franco en votre gare une barrique d'excellent **Vin blanc** de ses propriétés de *Mathecoulon* près Sainte-Foix,
pour **90 francs.**
et une barrique de **Vin rouge,** *Saint-Emilion Supérieur,*
pour **130 francs.**
FRAIS A LA CHARGE DE L'ACHETEUR
Garanties sérieuses, Clientèle de confiance en Bretagne.

KAVET EO BET
ar gwella moïen, an hini ar muia pratik, hag ar marc'had mata, evid parea d'ar
Paz, Anouedadur,
Klenvejou ar Skevent,
Pistigou, Berr-Alan
Awalc'h eo kemer eur banne
SIROP CELTIQUE
pehini a zousa en eur ober eun devez d'ar gwasa krogajou paz.
Mammou a famill, pere, glac'haret, a zo en dizesper dre ma n'ellet ket gwellaat d'unan euz ho tud, kemerit kalon !
Redit da di an Apotiker, ha goulennit eur vuredad
SIROP CELTIQUE
Hennez a bareo zur ar c'hlanvour.
Ar Vuredad : 1 Skoed
En ti MOREUL, apotiker, LANNDERNE (Penn-ar-Bed)

Comptoir Agricole de Bretagne
Veuve MARÉCHAL
21, Boulevard National
à SAINT-BRIEUC
Moteurs JAPY
Ecrémeuses LANZ
Charrues RUD-SACK
BRABANTS DOUBLES MELOTTE et AMIOT
Faucheuses, Javeleuses, Lieuses
DEERING et NOXON
Herses et Extirpateurs PUZENAT
et., etc.
Toutes ventes à l'essai et machines garanties sur facture contre tout vice de construction et de bon fonctionnement.
Magasin le plus important de la région
Représentants du Comptoir à Carhaix :
Mme Ve GUILLOU et FILS
Sur le Château
FORGE ET CHARRONNAGE

Fonderie et Ateliers BOULLÉ
Boulevard National, SAINT-BRIEUC
VALLÉE FRÈRES, INGÉNIEUR E. C. P. Sucrs
Nouveau broyeur d'ajoncs à 2 coupes
Modèle 1905, b. s. g. d. g.



Catalogue franco sur demande

Pour légalisation des signatures ci-contre — En Mairie de Carhaix, le — 190